

CINÉMATOU



2-10
OCTOBRE
2010

WWW.CINEMATOU.CH

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION · GENÈVE

UPTOWN GENEVA

UN GRAND MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES :



Avec le soutien de



AVEC · LE · SOUTIEN
· · · · · DE · LA
VILLE · DE · GENÈVE



ERNST GÖHNER STIFTUNG

Aéroport
de Genève



stpg

Consulat du Japon à Genève



lémanbleu

Daily Movies

PATHE!

UP.
UPTOWN GENEVA
BUSINESS & ARTS
CENTER



hoteles
cornavin + cristal



uniFrance

Genève
Tourisme
& Congrès

— HEAD
HAUTE ÉCOLE D'ART ET
DE DESIGN GENÈVE
GENEVA UNIVERSITY
OF ART AND DESIGN

Hes·SO// GENÈVE
Haute Ecole Spécialisée
de Suisse occidentale



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE
ACTIVITÉS CULTURELLES

Lucerne University of
Applied Sciences and Arts
HOCHSCHULE
LUZERN
Design & Kunst



pré
en
bulle

ANA ANA SKY WEB



Edito cinématou 2010	2	Bandes annonces cinématou 2010	39
Un mot de nos partenaires institutionnels	3-4	Labobleu - programme expérimental	41-42-43-44
Un mot du consulat du Japon	5	Clipanim's - programme clip/musique	47-48-49
Mois de la culture japonaise	6	Docanim's - programme documentaires animés	51-52
Avants premières long métrage	7 -9-10-11	Caramel - programme pour les tout petits	55
Avant première moyen métrage	12	Conférence sur l'animation japonaise	56
Long métrage	13	Université des Arts de Tôkyô - Films de fin d'études	57
Jury international	14	Best of Annecy 2010	59-60
Compétition internationale - progr.1	15-16-17	Conférence sur Centre Image	63
Compétition internationale - progr.2	18-19	Ateliers	64
Compétition internationale jeune public - prog. 1	21-22-23	Bars et soirées du festival	67
Compétition internationale jeune public - prog. 2	24-25	Anna Sommer - illustratrice de l'affiche 2010	70
Compétition suisse	27-28-29	L'équipe du festival	71
Rétrospective Koji Yamamura	32-33	Répertoire réalisateurs	72
Animattack - séries d'Animé japonais	34-35	Répertoire films	73-74
Japananim's - sélection de courts japonais	36	Remerciements	75
Haute Ecole d'Art & Design de Lucerne - Films de fin d'études	37	Infos pratiques	76



Pour la 5^e édition, Cinématou enrichit son programme et vous invite à un tour du monde du cinéma d'animation en 9 jours avec une escale spéciale au Japon, notre invité d'honneur 2010.

Cette année, le festival se relocalise dans le Centre d'Art «Uptown Geneva» où les festivaliers pourront se restaurer, assister aux événements spéciaux - discussions, soirées et Afteranim's - et assister aux projections.

Le festival étoffe ses programmes compétitifs en transformant la sélection «Matous du soir» en compétition internationale (adulte), évaluée par un jury de professionnels. Il se pare également d'un tout nouveau programme de documentaires animés.

Pour plonger dans l'univers unique de la création japonaise, le festival vous propose un large panorama de courts métrages sélectionnés en partenariat avec Gaugins-Open Arts. Egalement au programme nippon, une rencontre autour de l'animation japonaise, une sélection du département animation de l'université des arts de Tôkyô, une rétrospective sur Koji Yamamura ainsi qu'un vaste choix de séries d'Animé.

Parmi les incontournables, «Labobleu», une sélection de films expérimentaux, «Clipanim's» un programme tout en musique, «Caramel», un programme pour les tout petits, une sélection de films de fin d'études de la Haute Ecole d'Art et de Design de Lucerne, sans oublier le traditionnel «Best of Annecy».

Bon festival à tous !

For its 5th édition, Cinématou invites you for a 9 days world tour to discover the latest in animation with a special stopover in Japan, our guest of honor.

A large choice of 150 short and feature animated films in competition and out of competition, gathering the best productions and listed in different categories such as experimental - musical - documentary - graduation films - retrospective and even tiny program for the tiny ones, using diverse techniques of animation, from the most traditional to the most innovative. There are also, animation workshops for children and adults, meetings, conference and festive parties !

Enjoy the festival !

**MESSAGE DE PATRICE MUGNY,
Conseiller administratif de la Ville de Genève - Département de la culture**

Le cinéma d'animation est un genre qui associe créativité, innovation et performances technologiques. C'est un extraordinaire terrain d'expression graphiques et d'expériences narratives. Un simple coup de crayon peut se transformer en baguette magique, tout comme peuvent naître d'improbables univers d'un clic de souris.

La magie des images animées a longtemps été assimilée au monde de l'enfance. Celui des dessins animés et des livres illustrés. Mais le champ d'expression du cinéma d'animation dépasse de loin les vertus distractives qu'on lui concédait généralement d'un sourire.

Le développement fulgurant des technologies numériques a ouvert des horizons d'expression insoupçonnés dans un domaine qui n'a par ailleurs jamais manqué de créateurs talentueux et passionnés. Et si, dans la production actuelle, la qualité du support technologique fascine, c'est bien toujours l'inventivité de ces créateurs qui génère émotions et plaisirs.

Le festival international du film d'animation Cinématou invite le public à l'exploration et à la découverte. Cette cinquième édition ouvre notamment une large fenêtre sur le Japon, dont on pourra tout à la fois se familiariser avec la jeune production et apprécier une rétrospective des œuvres de Koji Yamamura, l'un des grands maîtres de l'animation indépendante nipponne.

Je souhaite plein succès à une manifestation qui n'a cessé d'enrichir sa programmation au fil des ans, devenant ainsi le rendez-vous incontournable de la création animée dans ce pays.

**MESSAGE DE CHARLES BEER,
Conseiller d'état chargé de Département de l'instruction publique,
de la culture et du sport**

Rien de plus réjouissant, pour le département de l'instruction publique, de la culture et du sport que de voir évoluer un festival dont il est partenaire vers un resserrement des liens avec la formation, en l'occurrence avec la Haute école d'art et de design de Genève et la filière animation de la Haute école lucernoise, sans oublier la Tokyo School of Arts!

Ainsi, le festival Cinématou, qui montre au public genevois et aux élèves en particulier la diversité des moyens employés pour raconter une histoire en images animées, fait la part belle à la relève. En programmant les œuvres de jeunes talents suisses, il met en valeur le film d'auteur qui ne trouve pas toujours sa place dans les salles.

Durant ces 9 jours, les élèves du canton pourront découvrir la multitude des différentes techniques d'animation et appréhender à la fois l'inventivité narrative et la liberté d'expression qui s'expriment dans cet art.

De plus, la présence du Japon comme invité d'honneur, pays dont la créativité et le savoir-faire dans le film d'animation sont mondialement reconnus, ouvre une fenêtre sur le monde; l'originalité des univers projetés et des techniques utilisées trouveront un prolongement pédagogique dans les divers ateliers que les spécialistes proposent aux classes.

Cinématou contribue de manière éclatante à l'effort mené par le département de l'instruction publique, de la culture et du sport pour démocratiser l'accès à la culture dès le plus jeune âge, pour favoriser la formation du goût et susciter le désir de créer. Que le festival en soit ici remercié!

**MESSAGE DE MANUEL TORNARE,
en charge du Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports**

L'accès à la culture pour toutes et tous, indépendamment de facteurs tels que l'âge, le handicap, les moyens financiers ou l'appartenance à une communauté étrangère, est une priorité de la Ville de Genève.

Pour le Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports en particulier, une manifestation comme Cinématou est un outil important au service de cette ouverture à la création artistique, aux mondes des arts, aux mondes des autres, au monde tout court... que nous prônons par ailleurs, dans les institutions de la petite enfance, et dans une institution comme l'Eveil culturel.

Nous encourageons les petits à sortir du fast food culturel et médiatique dans lequel ils sont trop souvent confinés pour accéder non pas à une culture élitiste mais tout simplement à une culture qui leur donne accès aux racines de notre civilisation.

Merci aux organisateurs de Cinématou qui participe à l'enrichissement des petits, pour notre avenir à tous !

**MESSAGE DE LA TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE,
Unité des Programmes Jeunesse**

Sensible à l'éveil cinématographique du jeune public romand, la Télévision Suisse Romande réaffirme pour la 4^e année son soutien au Festival International du film d'animation Cinématou.

Au travers de sa programmation du mercredi dans « CinéMabule » sur TSR2, de l'émission hebdomadaire de cinéma « Pop Corn » destinée aux enfants de 6 à 12 ans et de ses sites internet www.mabule.ch et www.leszozios.ch, l'Unité des Programmes Jeunesse de la TSR entend favoriser la culture de l'image et une nouvelle approche du cinéma pour petits et grands.

Cette année encore, la TSR diffusera en marge du Festival Cinématou 2010 sur TSR 2, le lauréat 2009 du Prix TSR du meilleur court-métrage d'animation jeune public « Chicken Wings » de Pauline Kortmann.

Nous vous attendons également nombreux dans les ateliers ludiques proposés aux enfants de 6 à 12 ans pendant toute la période du Festival.

Bon festival à tous et à bientôt sur Mabule !

**MESSAGE DE MONSIEUR KENICHI SUGANUMA,
Chef du consulat du Japon à Genève**

En ma qualité de Chef du Consulat du Japon à Genève, je suis très heureux de voir que le Japon est à l'honneur, cette année, dans le cadre du Festival Cinématou. Je remercie très sincèrement les organisateurs d'avoir consacré une partie de leur programme au cinéma d'animation japonais.

Le Japon et la Suisse entretiennent depuis longtemps d'excellentes relations amicales et l'intérêt réciproque porté aux cultures respectives n'a cessé de croître. En fait, le Consulat du Japon à Genève organise à l'automne, depuis 13 ans le Mois de la Culture japonaise, qui cette année aura pour thème : A chacun son Japon. Il vous emmènera à la découverte du Japon au travers de diverses présentations : d'Ikebana, de cuisine japonaise, de calligraphie, de shiatsu, d'arts martiaux, etc. ...

Enfin, il sera couronné en décembre par une représentation de Kyogen, théâtre traditionnel comique.

La culture japonaise est d'une grande variété qui peut intéresser toutes les générations et satisfaire diverses affinités. Les mangas et le cinéma d'animation japonais sont un aspect de cette culture multidimensionnelle qui enthousiasme, non seulement les jeunes, mais aussi les amateurs de cinéma plus traditionnel, en proposant des créations lyriques et poétiques qui sont le reflet du monde globalisé dans lequel nous vivons.

J'espère que vous passerez un excellent moment durant ce festival et qu'il vous incitera à aller encore plus loin dans votre connaissance du Japon au travers des manifestations que le Mois de la Culture japonaise vous propose.
(programme : www.geneve.ch.emb-japan.go.jp).

Merci à tous.



Mois de la Culture japonaise 2010

Coordination : le Comité du Mois de la Culture japonaise (Secrétariat du Comité au Consulat du Japon à Genève)

Jeu de Go au Musée Suisse du Jeu (La Tour-de-Peilz)

14 octobre 2010 - 27 février 2011
<http://www.museedujeu.com>
 Exposition d'estampes japonaises sur le thème du jeu de Go ainsi que diverses manifestations portant sur le Go et la culture japonaise

Fête (à la) japonaise (Salle Frank-Martin – Genève)
 17 octobre à 12h00
 Concert festif avec le chœur japonais de Genève et d'autres chœurs japonais en Suisse, entrecoupé par la démonstration des arts martiaux, la performance des tambours japonais, le défilé de kimono, etc.

Visite guidée de la forêt japonaise (Arboretum National du Vallon de l'Aubonne)
 17 et 24 octobre (14h – 16h)
<http://www.arboretum.ch/>

Exposition : Jardins de rue au Japon

(FLUX Laboratory - Carouge)
 28 octobre - 14 novembre (10h - 17h)
<http://www.fluxlaboratory.com/fr/index.ph>

L'exposition est en relation avec le livre « Jardins de rue au Japon » éditions Notari 2010. Photographies et texte par Olivier Delhoume.

Exposition des artistes japonais

(Galerie ZABBENI – Vevey)
 28 octobre - 17 novembre
<http://www.zabbeni.com/pages/main.htm>
 Les œuvres de Hina AOYAMA, etc.

Exposition de l'Association des artistes japonais en Suisse à l'ONU

1 - 19 novembre 9h30 - 17h00
 A l'occasion du 15^e anniversaire de l'Association des artistes japonais en Suisse, leurs œuvres seront exposées dans l'une des salles du Palais des Nations Unies.

« Lueurs sur le cœur »
Exposition de Kouji OCHIAI
 (présenté par le Cercle des Amis d'Editart)
 3 - 21 novembre, à Espace Nouveau Vallon - Chêne-Bougeries
<http://www.editart.ch/>

Projection de films japonais
 (Théâtre Saint-Gervais - Genève)
 5 - 7 novembre

Les Journées du Livre à Lancy « Littérature et Saveurs du Japon »

6 et 7 novembre
<http://www.lancy.ch/jahia/Jahia/Accueil>
 La Commune de Lancy organise diverses manifestations portant sur la littérature et la culture japonaises.

Exposition d'art avec du charbon de bois (Auberge communale de Saint Sulpice)
 12 - 21 novembre
<http://www.saint-sulpice.ch/>
 Les œuvres de HOHEI

Cycle de films japonais
 (EPFL - Lausanne)
 16, 19, 23 et 26 novembre à 19h30
<http://cerclesuissejapon.ch/>
 Quatre soirées de films japonais organisées par le Cercle Suisse Japon

Récital de piano de Mlle Reiko NEZU
 (Cinéma Ernest Ansermet - RSR)
 17 novembre à 20h
<http://www.schweiz-japan.ch/asj/fr/main.html>
 Le récital est organisé par l'Association Suisse-Japon Section Suisse Romande.

Le Monde de Shuntaro TANIGAWA
 (Yakushidô - Genève)
 18 et 25 novembre
<http://www.yakushido.ch/>
 Déclamation des poèmes de TANIGAWA en deux langues.

Ikebana – Art floral japonais
 (Maison Chauvet-Lullin – Vernier)
 19 - 21 novembre
<http://www.vernier.ch/fr/>
 Exposition, petites démonstrations éventuelles

Week-end découverte sur le Shiatsu et le Dô-In
 (Yakushidô - Genève)
 20 - 21 novembre (9h – 17h)
<http://www.yakushido.ch/>
 Pratique et Ateliers Shiatsu et le Dô-In

Réouverture des Collections Japonaises (Fondation Baur - Musée des arts d'Extrême-Orient)
<http://www.fondation-baur.ch/>
 Mi-novembre

Projection d'un film d'animation japonais
 (Cinéma Bio – Carouge)
 20 ou 21 novembre
<http://www.cinema-bio.ch/>

Conférence sur le Kanpô
 (Yakushidô - Genève)
 22 novembre à 19h
<http://www.yakushido.ch/>

Conférence sur la pharmacopée issue de la médecine chinoise au Japon

Soirée KaraoKé japonaise et anglophone
 (Sphère Elvis Billards - Genève)
 23 novembre (19h - 24h)

Arts Martiaux de l'Aïkikan des Eaux-Vives
 24 novembre (18h - 22h, à l'Ecole des Eaux-Vives)
 Démonstration de l'Aïkido, de l'laïdo et du Shodo

Théâtre Kyôgen
<http://www.geneve.ch.emb-japan.go.jp/>
 5 décembre à 15h et 20h (2 représentations à Cité-Bleue - Genève)
 7 décembre à 19h (au Learning Center de l'EPFL - Lausanne)

Programme établi selon informations disponibles au 30 août 2010.
 Programme actualisé sur <http://www.geneve.ch.emb-japan.go.jp/>



DORAËMON

KOZO KUSUBA & TSUTOMU SHIBAYAMA

Japon - 1979 - 90' - dvd - VOSTF

Le premier manga (bande dessinée japonaise) de « DORAËMON » est publié par le dessinateur FUJIKO F. FUJIO en 1969. Après un début plutôt modeste, ce manga acquiert une popularité croissante chez les écoliers japonais, et par la suite le premier film long métrage de DORAËMON sort sur le grand écran en 1980. Jusqu'à ce jour, 30 films de DORAËMON sont réalisés par un véritable conglomérat de production (un studio de dessin, une maison d'édition, une chaîne de télévision, etc.) Et, grâce à la traduction en plusieurs langues étrangères, plus de 180 millions d'exemplaires de manga se sont vendus dans le monde entier.

« DORAËMON » devient ainsi un grand personnage de dessin animé japonais. C'est un robot futuriste en forme de chat bleu et blanc, avec un nez rouge. Selon l'intrigue du film, le héros partenaire de cette anima-

tion, Nobita (maître de DORAËMON), est un écolier plutôt timide et paresseux. « DORAËMON », robot fabriqué au 22^e siècle, est envoyé au 20^e siècle par le descendant de Nobita en vue de l'aider à surmonter les difficultés qui l'éprouvent. Le robot est équipé d'une poche de l'espace à 4 dimensions et en sort des outils spéciaux de l'hyper-technologie du futur, permettant à Nobita de résoudre les problèmes et de réaliser ses rêves.

Inutile de dire que DORAËMON est l'un des divertissements favoris des enfants. De surcroît, la série de films « DORAËMON » véhicule des leçons et des valeurs morales telles que l'importance de l'amitié, la gentillesse à l'égard des autres et le courage face à la difficulté.

« DORAËMON : Le dino de Nobita 2006 » est la nouvelle version de 2006 de celle qui est sorti sur le grand écran en 1980. Pour cette nouvelle version, beaucoup de nouvelles technologies variées de la production du dessin animé sont mises en oeuvre tout au long du film.

En mars 2008, « DORAËMON » est nommé comme « Ambassadeur japonais de l'animation et de la culture » par Monsieur Masahiko KOUMURA, Ministre des Affaires étrangères du Japon de l'époque.

The first manga (Japanese comic book) of "DORAËMON" was published in 1969 by two writers whose penname was FUJIKO F. FUJIO. After a modest start, the manga grew increasingly popular among Japanese schoolchildren, and as a result the first feature film of DORAËMON was released in cinemas in 1980. Up to now (2010), thirty DORAËMON films have been realized by a veritable production conglomerate (including a drawing studio, a publishing house, and a television station). And, thanks to translations in several languages, more than 180 million copies of mangas have been sold all over the world.

In this way "DORAËMON" became an important figure in Japanese animation. He's a futuristic robot in the guise of a blue and white cat with a red nose. According to the film, the hero and partner in the story, Nobita (DORAËMON's owner), is a shy and lazy schoolboy. DORAËMON, a robot made in the 22nd century, is sent to the 20th century by Nobita's descendant to help him overcome the difficulties he will face. The robot is equipped with a 4-dimensional pocket where he keeps a variety of technologically advanced tools and gadgets which allow Nobita to solve his problems and fulfill his dreams.

It goes without saying that DORAËMON is a favorite among children. In addition, the DORAËMON film series teach the importance of friendship, kindness to others and courage in the face of difficulties.

"DORAËMON Movie 2006: Nobita's Dinosaur" is the new 2006 version of the original film released in 1980. Many new animation techniques are used throughout this remake.

In March 2008, DORAËMON was named Japanese Ambassador of Cartoons and Culture by Foreign Minister Masahiko KOUMURA.



UPTOWN GENEVA
BUSINESS & ARTS
CENTER

UPTOWN GENEVA
BUSINESS & ARTS
CENTER

MORE INFO ON WWW.UPTOWN-GENEVA.CH



UPTOWN GENEVA
BUSINESS & ARTS
CENTER

UPTOWN GENEVA UN CENTRE DÉDIÉ À L'ÉVÉNEMENTIEL

Nouveau complexe accueillant conférences, concerts et spectacles grâce à ses 3 salles polyvalentes et son espace Lounge & Bar. Au cœur de Genève, 2'400m² pour votre créativité.



SUMMER WARS

UN FILM DU STUDIO MADHOUSE
MAMORU HOSODA

Japon - 2009 - 114' - 35mm - VOSTF

Bienvenue dans le monde de OZ : la plateforme communautaire d'Internet. En se connectant depuis un ordinateur, une télévision ou un téléphone, des millions d'avatars alimentent le plus grand réseau social en ligne pour une nouvelle vie, hors des limites de la réalité. Kenji, un lycéen timide et surdoué en mathématiques, effectue un job d'été au service de la maintenance d'OZ. à sa grande surprise, la jolie Natsuki, la fille de ses rêves, lui propose de l'accompagner à Nagano, sa ville natale. Il se retrouve alors embarqué pour la fête traditionnelle du clan Jinnouchi. Il comprend bientôt que Natsuki ne l'a invité que pour jouer le rôle de « futur fiancé » et faire bonne figure vis-à-vis de sa vénérable arrière-grand-mère. Au même moment, un virus attaque OZ, déclenchant catastrophe sur catastrophe au niveau planétaire...

Kenji Koiso, an eleventh grade math genius, agrees to take a summer job at the Nagano hometown of his crush, Natsuki. When he arrives, he finds that her family have reunited to celebrate the 90th birthday of the family matriarch. His job is to pretend to be Natsuki's fiancé. Meanwhile, his attempt to solve a mathematical equation causes a parallel world's collision with earth.

Distribution:

Eurozoom
www.eurozoom.fr

EUROZOOM

Kazé
www.kaze.fr



SUMMER WARS

©2009 SUMMERWARS FILM PARTNERS



PIERCING 1

LIU JIAN

Chine - 2009 - 74" - Beta SP - VOSTF

Zhang Xiao en a plus qu'assez de la grande ville. L'usine de chaussures dans laquelle il a été engagé à la sortie de ses études a fait faillite suite à la crise financière mondiale. Depuis, le jeune homme tente désespérément de trouver un petit boulot, mais ses efforts restent vains. À bout de ressources, Zhang est sur le point de retourner vivre à la campagne. Mais quelques jours avant son départ, il est pris par erreur pour un voleur dans un supermarché et se fait tabasser par le vigile. En échange de son silence, le directeur de la chaîne, un homme d'affaires peu scrupuleux, lui propose alors un drôle de contrat. Une vision crue et inhabituelle de la Chine contemporaine, mise en scène par un jeune réalisateur indépendant.

Distribution:
HAFF - HOLLAND ANIMATION
FILM FESTIVAL
www.haff.awn.com

Zhang Xiao has had enough of big city life. The shoe factory in which he has worked since high school has gone bankrupt in the global financial crisis. He has been looking for work ever since but his efforts have been in vain. At the end of his rope, Zhang is about to return to live in the countryside. But several days before his departure, he is mistaken for a thief and beaten up by a supermarket security guard. In exchange for remaining silent, the director of the chain, an unscrupulous businessman, offers him an unusual contract.

A raw and unconventional look at contemporary China, from a young independent director.



PANDA PETIT PANDA

ISAO TAKAHATA

D'APRÈS L'HISTOIRE ORIGINALE ET LE SCÉNARIO DE HAYAO MIYAZAKI

Japon - 1972 - 71' - 35mm - VF

La petite orpheline Mimiko, habite dans la maison de sa grand-mère. Alors que cette dernière s'absente quelques jours, un bébé panda et son papa, échappés du zoo voisin, pénètrent dans la maison... et s'y installent ! Tous trois deviennent rapidement les meilleurs amis du monde... même si le petit panda se révèle être un habitué des bêtises : il sème la panique à la cantine de l'école, manque de se noyer dans la rivière... Jusqu'au jour où il découvre un intrus couché dans son lit : un tigre qui ne retrouve pas le chemin de son cirque. C'est ainsi que Mimiko et les deux pandas le ramènent vers sa maman et qu'ils passent des instants merveilleux au milieu de gens du cirque, allant même jusqu'à sauver tous les animaux d'une inondation ! Cela vaut bien une magnifique parade dans les rues de la ville pour la plus grande joie des enfants!

Mimiko, the little orphan girl, lives in her grand mother's house. While she's away for a few days, a baby panda and his father, escaped from a zoo, enter the house... and settle down! All three quickly become good friends. One day, the little panda finds an intruder in his bed: it's a baby tiger which lost his way! Mimiko and the two pandas soon decide to look for his mom. And the adventure begins...

Distribution:

Gebeka Films

www.gebekafilms.com

GEBEKA
Films

Film également proposé par CinéPrim's:

Bio Carouge - 02.10 à 10h30

Ciné-Saussure - 05.10 à 16h45

CinéVersoix - 08.10 à 16h30

Les Scala - 13.10 à 9h30

Ciné-Margand - 13.10 à 16h30

MARDI 05.10 À 16H30 - MERCREDI 06.10 À 9H30 - SAMEDI 09.10 À 15H30 - **UPTOWN Salle Broadway**
CE FILM FAIT PARTIE DU PROGRAMME « CARAMEL » (page 55)

âge légal 0 / âge suggéré 3



PERDU? RETROUVÉ!

PHILIP HUNT

GB - 2009 - 25' - 35mm - Animation 2D- VF

Primée au dernier Festival d'Annecy, une adaptation poignante et soignée du livre « Lost and Found » de l'anglo-saxon Oliver Jeffers, paru en France à l'École des loisirs.

Un jour, un garçon découvre un pingouin à sa porte, qu'il décide de raccompagner chez lui... Quitte à devoir ramer jusqu'au pôle sud! Un conte fabuleux sur la solitude et l'amitié.

The story of a little boy who finds a lost penguin on his doorstep. Feeling that the penguin is unhappy to be so far from home, the boy decides to row him all the way back to the South Pole. A fabulous tale on solitude and friendship, adapted from the book « Lost and found » by Oliver Jeffers.

Distribution:

les films du préau

www.lesfilmsdupreau.com

**les films
du préau**



LE TOMBEAU DES LUCIOLES

ISAO TAKAHATA

Japon - 1989 - 85' - 35mm - VOSTF

Japon, été 1945. Les B-29 américains déversent des tonnes de bombes sur Kobé, qui s'embrase. Une pluie noire tombe sur la ville. Suite aux bombardements, Seita et sa petite soeur Setsuko voient leur mère mourir. ils vont tenter de survivre en s'installant à la campagne dans un bunker désaffecté, illuminé par des milliers de lucioles. Dans cet abri rudimentaire, Seita et Setsuko retrouvent une vie plus douce. D'après la nouvelle de Akiyuki Nasaka.

« L'animation procure une liberté, une créativité que ne possède pas le cinéma traditionnel. Ce qui est vrai à propos des acteurs l'est aussi pour les paysages, les détails du décor, les mille et un éléments minuscules qui composent une image. En fait, tourner un film me frustrerait considérablement. J'aurais toujours le sentiment d'avoir abandonné le travail en cours. » Isao Takahata

Setsuko and Seita are brother and sister living in wartime Japan. After their mother is killed in an air raid they find a temporary home with relatives. Having quarreled with their aunt they leave the city and make their home in an abandoned shelter. While their father's destiny who was a soldier is unknown the two must depend on each other to somehow keep a roof over their heads and food in their stomachs. When everything is in short supply, they gradually succumb to hunger and their only entertainment is the light of the fireflies. Adapted from a short story by Akiyuki Nasaka.

Distribution :

Les Films du Paradoxe
www.filmsduparadoxe.com



les films du paradoxe



Regina Pessoa est née au Portugal en 1969: « J'ai vécu à la campagne dans un petit village jusqu'à l'âge de 17 ans. Nous n'avions pas de télévision et nous nous ennuyions, mais en y réfléchissant, cela m'a peut-être sauvée car durant nos temps libres, nous lisions, dessinions et écoutions les plus âgés raconter des histoires. Mon oncle nous encourageait en dessinant sur les murs de chaux de la maison de ma grand-mère, avec du charbon du bois. Dessiner ainsi nous donnait une énorme sensation de liberté. Sans crayon ni papier, nous trouvions toujours des murs et des portes... Cela a dû me marquer parce qu'aujourd'hui, c'est déjà le deuxième film que je fais en gravure... » En 1999, elle réalise son premier film « La Nuit », en 2005 son deuxième « Histoire Tragique avec Fin Heureuse », deux films qui ont gagné plus de 60 prix de par le monde. Son projet en cours s'intitule « Kali, le petit Vampire ».

www.ciclopefilmes.com



Eric Linder, alias Polar, passe les dix premières années de sa vie en Irlande, avant d'émigrer à Genève. Adolescent, Polar se destine à une carrière d'athlète et est plusieurs fois champion national sur 800 mètres. Sa passion pour la musique lui vient de son frère aîné qui lui fait découvrir Neil Young, Tim Buckley, Nick Drake et Bob Dylan. Il lui prête sa guitare pour un week-end et c'est la révélation. Il souhaite devenir chanteur. Polar travaille, devient chanteur et guitariste du groupe Peeping Tom, et compose ses premières chansons. Il enregistre son premier disque, « Polar 1 » en 1997 et son deuxième « Bi » en 1998. Il est programmateur de festivals, s'occupe de personnes handicapées, compose la musique d'un ballet pour le Théâtre de Genève... En 2004 paraît « Somatic ». Polar assure les premières parties de Massive Attack, Cali, David Bowie ou Benjamin Biolay. Le chanteur Miossec compose pour lui les textes de « Jour Blanc » paru en 2006. En 2009, sort « French Songs », une musique plus rock et plus orchestrée.

www.polar-music.com



Tom Tirabosco est né à Rome en 1966. Diplômé des Beaux-Arts à Genève, il fait également des études artistiques à Venise et expose en Suisse où il habite en tant qu'illustrateur et bédéaste. Son travail est aussi exposé en France en Italie et au Japon. En 1997, il gagne le Prix Töpffer pour la jeune BD. En 2002, il sort son premier album, « L'Oeil de la forêt » publié par Casterman, et reçoit le grand Prix lors du Festival International de la bande dessinée de Sierr. Il travaille en tant qu'illustrateur pour divers journaux comme Libération, Les Inrockuptibles, Spirou, Fluide Glacial, Strapazin, Je Bouquine, Le Temps, La Tribune de Genève, l'Hebdo, La Revue Durable. 2010 voit la naissance de la BD « Sous-sols » avec Wazem au scénario qui base son action au cœur même du grand accélérateur de particules du CERN.

www.tirabosco.com

« PROGRAMME 1 » - 9 COURTS MÉTRAGES - 80'

LUNDI 04.10 À 19H45 - MARDI 05.10 À 22H15 - VENDREDI 08.10 À 15H45 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 12H00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 14 / âge suggéré 14

Cette année une sélection de 19 courts-métrages internationaux, répartis en deux programmes, concourent pour le prix cinématou.

Ces deux programmes désormais compétitifs et destinés à un public plus averti, démontrent bien que le film d'animation ne se cantonne pas au registre « enfant ».

Pour ce prix, un jury de trois professionnels, composé d'une réalisatrice de film d'animation, Régina Pessoa, d'un musicien auteur-compositeur, Eric Linder alias « Polar » et d'un illustrateur bédéaste, Tom Tirasboco, attribuera ce nouveau prix d'une valeur de Chf. 3'000.-

Cérémonie de remise des prix et projection des films primés samedi 9 octobre à 17h30 au Uptown salle Broadway. ENTRÉE GRATUITE !

This year, a selection of 19 international short films, divided into two programs, compete for the Cinématou Award. These two programs, henceforth competitive and destined for a more discerning audience, demonstrate that animation is not just for children.

A jury of three professionals, composed of an animated film director, Régina Pessoa, a musician and singer-songwriter, Eric Linder (a.k.a. "Polar"), and an illustrator, Tom Tirasboco, are in charge of attributing the Cinématou Award worth SFR 3,000.-

Award Ceremony and screening of winning films on Saturday, October 9th, at 5:30 p.m. at the Uptown Broadway Room. FREE ENTRANCE!

**E DEN**

HYE-WON KIM

Corée du Sud - 2008 - 3'45" - dvd

« Eden » est une satire de la destruction environnementale engendrée par l'égoïsme de l'homme.

"Eden" satirizes environmental destruction by a man who has his own selfishness.

Contact:
indiestory@indiestory.com

« PROGRAMME 1 » - 9 COURTS MÉTRAGES - 80'

LUNDI 04.10 À 19H45 - MARDI 05.10 À 22H15 - VENDREDI 08.10 À 15H45 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 12H00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 14 / âge suggéré 14



KROKODILL

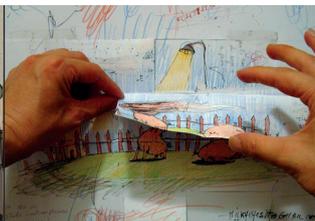
KASPAR JANCIS

Estonie - 2009 - 16'38" - Beta SP
Dessins, ordinateur 2D

Une ancienne vedette d'opéra doit se déguiser en crocodile pour amuser les enfants dans un centre commercial. Il exprime sa frustration en se comportant de manière grossière, jusqu'au jour où il fait la rencontre d'une femme fatale et d'un... crocodile.

The story of a former opera star who must by the will of Fate work as a Crocodile in a styrofoam costume entertaining children in a shopping center. One day, into his life enters a fateful woman and... a crocodile.

Contact:
info@joonisfilm.ee



VIDEOGIOCO

DONATO SANSONE

Italie - 2009 - 1'30" - Beta SP
Papiers découpés, pixillation

Une histoire extravagante qui débute par un poing et une tête tranchée...

A nonsense story that begins with a fist and a cut head...

Contact:
milkyeyesit@gmail.com



LA FÊTE

MALCOLM SUTHERLAND

Canada - 2010 - 6'30"
HD numérique
Dessins, ordinateur 2D

Ce film d'animation fait par esquisses montre des gens qui célèbrent la Fête Nationale à Montréal, au Québec.

A short sketchbook-style animated film that takes a look at people at "La Fete Nationale" celebrations in Montreal, Quebec.

Contact:
animalcolm@yahoo.ca



PUSSYCAT

TAKENA NAGAO

Japon - 2009 - 5' - dvd
Animation de marionnettes

« Je suis tellement excitée... allons nous amuser ! » Une jolie chatte s'attire des ennuis. Que va-t-il se passer ?

"I'm so excited... let's have some fun!" A sexy kitty gets into trouble. What is going to happen next?

Contact:
naji@gauguins.com



IN A PIG'S EYE

ATSUSHI WADA

Japon - 2010 - 10' - dvd
Dessins

Un énorme cochon est couché devant une maison habitée par une famille. Chacun reconnaît l'existence de l'autre, mais aucun ne comprend la façon de penser de l'autre.

A huge pig is lying down in front of a family's house. They each recognise the other's existence. But neither of them understands the way of thinking of the other.



CALF

Contact:
wada@kankaku.jp

« PROGRAMME 1 » - 9 COURTS MÉTRAGES - 80'

LUNDI 04.10 À 19H45 - MARDI 05.10 À 22H15 - VENDREDI 08.10 À 15H45 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 12H00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 14 / âge suggéré 14

**CANICHE**NOÉMIE MARSILY
& CARL ROOSENSBelgique - 2010 - 16' - 35m
Dessins, ordinateur 2D« L'amour, c'est l'infini mis à la portée des caniches. »
Louis-Ferdinand Céline*"Love is a poodle's chance of attaining the infinite."*
Louis-Ferdinand Céline**Contact:**
zorobabel@zorobabel.be**AN ABSTRACT DAY**

OERD VAN CUIJLENBORG

Pays-Bas - 2010 - 5'36" - 35mm
Dessins, ordinateur 2D

Un jour dans la vie d'un couple faisant l'amour, se disputant et s'évadant finalement de la ville étouffante. « Abstract Day » est un film d'animation semi-abstract dans lequel les langues sonores et visuels se rencontrent pour produire un monde unique.

*"Abstract Day" is a semi-abstract animation film based on a story which is told in sound. We witness a day in the life of a couple, who make love, fight and escape the hot and crowded city. It is a simple story in which the visuals and sound are produced together to merge into a unique world.***Contact:**
distribution@illustrer.nl**MIRAMARE**

MICHAELA MÜLLER

Suisse/Croatie - 2009 - 8'08" - 35mm
Peinture sur verre

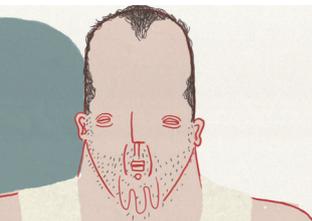
Regard sur la vie aux frontières de l'Europe où les touristes tentent de se relaxer pendant que des immigrés « clandestins » se battent pour avoir accès à une vie meilleure. Mais lorsqu'une tempête s'abat sur les rives, la différence entre les riches et les pauvres s'efface.

*A look at life on the borders of Europe, where tourists are trying to relax while "illegal" immigrants are struggling to forge themselves a better life. But when a storm hits the shore the distinctions between rich and poor are all but washed away.***Contact:**
frifif@gmx.net

« PROGRAMME 2 » - 10 COURTS MÉTRAGES - 80'

LUNDI 04.10 À 21H30 - MARDI 05.10 À 20H45 - SAMEDI 09.10 À 22H00 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 14h00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 14 / âge suggéré 14

**BRUCE**

TOM JUDD

UK - 2009 - 3'22" - Beta SP
Dessins, ordinateur 2D

Grâce aux avancées de la programmation génétique en open source, un jeune homme met au point un super-héros bien spécial.

Advances in open-source genetic programming allow a young man to grow his very own action hero.

Contact:
animation@rca.ac.uk

**WOLVES**

RAFAEL SOMMERHALDER

Suisse/UK - 2009 - 5'56" - Beta SP
Dessins, ordinateur 2D

Un loup hurle à la mort dans une rame de métro. Un homme et une femme se rencontrent au son du loup, du métro et de leur imagination.

A howling wolf, an embarrassing incident and a missed opportunity. Love is made of courage.

Contact:
rafael@crictor.ch

**LUIS**

JOAQUIN COCINA, CRISTOBAL LEON & NILES ATALLAH

Chili - 2009 - 3'50" - HD numérique
Pixilation

Luis parle de sa vie dans la forêt et de sa relation avec Lucia. Il apparaît en charbon sur les murs d'une chambre remplie d'objets cassés qui ne cessent de se déplacer. Petit à petit, les objets reprennent leur place et la pièce est rangée.

Luis talks about his life in the forest and his relationship with Lucia. He appears in charcoal on the walls of a room filled with broken objects that constantly shift around. Little by little the room clears up as the objects return to their proper places.

Contact:
info@diluvio.cl

**FAST FORWARD LITTLE RED RIDING HOOD**

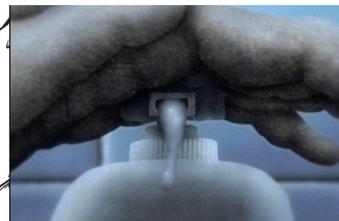
SJAAK ROOD

Pays-Bas - 2010 - 1'30" - Beta SP
Dessins, ordinateur 2D

L'histoire du petit chaperon rouge en 1 minute 30 top chrono!

Little Red Riding Hood: the whole story in 1m30sec!

Contact:
niah@niah.nl

**HAND SOAP**

KEI OYAMA

Japon - 2008 - 16' - HD numérique
Photos, dessins, ordinateur 2D

L'histoire calme, bien qu'étouffante, d'un garçon qui atteint la puberté. Son insécurité, ses complexes ainsi que le sentiment de mal-être qui plane sur sa famille prennent corps dans divers détails et objets de la vie quotidienne.

A calm yet sultry animation about a family with a growing adolescent son. His insecurity, his obsession with his body and the ill-at-ease family are reflected in details and objects that occasionally lead a life of their own.

**CALF**

Contact:
ikura1kg@yahoo.co.jp

« PROGRAMME 2 » - 10 COURTS MÉTRAGES - 80'

LUNDI 04.10 À 21H30 - MARDI 05.10 À 20H45 - SAMEDI 09.10 À 22H00 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 14h00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 14 / âge suggéré 14

**DER DA VINCI
TIME CODE**

GIL ALKABETZ

Allemagne - 2009 - 3' - HD num
Dessins, ordinateur 2D

Le film est basé sur le célèbre tableau « La Cène » de Léonard de Vinci. Divers fragments de ce tableau, avec pour points communs des formes similaires, sont animés et nous permettent de découvrir des mouvements secrets.

The film is based on the famous painting "The Last Supper" by Leonardo da Vinci. Different parts of this painting, based on similar forms, allow us to discover secret movements.

Contact :
gil@alkabetz.com

**NUVOLE, MANI**

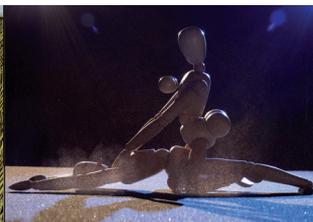
SIMONE MASSI

France/Italie - 2009 - 9' - 35 mm
Dessins, ordinateur 2D

L'histoire d'un jeune homme et d'un chien, du temps qui passe, de notre incapacité à regarder les petites choses de tous les jours et de l'enchantement que l'on peut ressentir à s'ouvrir à ces petites choses.

*I watch the hands of my father, the clouds of my mother ;
I see the passing of Time that colours us with the yellow of flowers.*

Contact :
colia.sacrebleu@gmail.com

**AMOURETTE**

MAJA GEHRIG

Suisse - 2009 - 5' - 35mm
Animation de marionnettes

Deux poupées de bois se livrent à une danse effrénée sur papier de verre. Comme elles changent sans arrêt de position, ces poupées subissent sur le sol une usure de plus en plus forte. L'ambiance varie entre lutte acharnée et ébats amoureux. L'acte amoureux devient une course contre la montre, contre l'usure du temps.

Two wooden dolls are having sex on a sandpaper. By constant change of the positions they sand themselves off by rubbing the floor. The mood varies between wrestling and amorous play. Finally the love act turns into a race against time.

Contact :
info@swisseeffects.ch

**LITTLE QUENTIN**

ALBERT 'T HOOFT & PACO VINK

Pays-Bas - 2010 - 9'10" - 35mm
Dessins, ordinateur 2D

Oswald le lapin se fait aider par ses amis Jack, Charlie le clown et M. Wilco l'astronaute, afin de dissimuler un crime épouvantable ! Pourtant, la petite troupe fugitive n'échappera pas à une drôle de punition... Le meurtre n'est pas jeu d'enfant !

*Oswald Bunny gets help from his freinds Jack, Charlie the Clown and Mr. Wilco the astronaut to cover up a terrible crime ! Oswald the big Bunny will not escape his punishment, nor will his companions...
Murder is no child's play!*

Contact :
distribution@illustr.nl

**LOGORAMA**F. ALAUX, H. DE CRÉCY
& L. HOUPLAINFrance - 2009 - 16'05" - 35mm
Ordinateur 3D

Une course poursuite effrénée, des animaux sauvages lâchés dans la ville, une prise d'otage qui tourne au drame et bien plus encore !

From a frantic chase to wild animals let loose on a city, hostage-taking creates a whole host of drama and more besides!

Contact :
festivals@atourdeminit.com

RETROUVE TES FILMS
D'ANIMATION, TES SÉRIES
ET TES DESSINS ANIMÉS
PRÉFÉRÉS DANS ...

A cartoon fox character is shown in a dynamic, jumping pose above the word 'mabule'. To the right, a cartoon mouse character is shown in a similar jumping pose, with a yellow star above it. The word 'mabule' is written in a large, white, cursive font.

mabule

DU LUNDI AU DIMANCHE
DÈS 06H30 SUR TSR 2
À BIENTÔT !

A trail of small popcorn kernels is scattered across the red background.

tsr télévision
suisse

MABULE, PARTENAIRE
OFFICIEL DU FESTIVAL
CINÉMATOU



WWW.MABULE.CH

« PROGRAMME 1 » - 11 COURTS MÉTRAGES - 75'

SAMEDI 02.10 À 10H30 - LUNDI 04.10 À 18H00 - JEUDI 07.10 À 16H15 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 09H00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 0 / âge suggéré 6

Les 21 films regroupés en 2 programmes concourent pour les prix suivants :

PRIX DU JURY TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE

pour le meilleur court métrage d'animation jeune public sous forme d'achat par la chaîne pour la diffusion du film.

5 enfants âgés de 10 à 13 ans, encadrés par une médiatrice, Tania Chytil, attribueront le prix TSR au meilleur court métrage d'animation jeune public.

COUP DE CŒUR DES ENFANTS IKEA (PRIX DU PUBLIC ENFANT)

Le public enfant jusqu'à 12 ans décernera le prix IKEA « coup de cœur des enfants » d'une valeur de CHF 5000.- au meilleur court métrage d'animation.

Un bulletin de vote sera distribué avant les séances et une urne se trouvera à la sortie de la salle de projection. Le public enfant pourra voter jusqu'au mardi 5 octobre 23h00.

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX EN PRÉSENCE DU JURY ENFANT.

Remise des Trophées Matou et projection des films primés samedi 9 octobre à 17h30 au Uptown salle Broadway.

ENTRÉE GRATUITE !

The 21 films grouped into 2 programs compete for the following awards:

TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE JURY AWARD

for the best children's animated short film (consisting of the purchase of the film by the TSR for public broadcast).

A jury of 5 children aged between 10 and 13 attribute the prize, with the help of a mediator, Tania Chytil, to the best children's animated short.

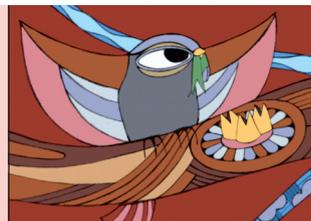
IKEA "CHILDREN'S FAVORITE" AWARD. *Audiences of children aged up to 12 will attribute the IKEA "Children's Favorite" Award worth SFR 5000.- to the best animated short film.*

A voting slip will be distributed at screenings and an urn will be located at the exit of the film to collect the slips. Children will be able to vote until 11 p.m. on Tuesday, October 5th.

AWARD CEREMONY WITH CHILDREN'S JURY.

Matou Trophies will be awarded and winning films screened on Saturday, October 9th at 5:30 p.m. in the Uptown Broadway Room.

FREE ENTRANCE!

**LEBENSADER**

ANGELA STEFFEN

Allemagne - 2009 - 5'49" - Beta SP
Dessins 2D

Une petite fille découvre le monde entier dans une simple feuille.

A little girls discovers the whole world in a leaf.

BELLEVILLE

PASCALE GUILLON

Allemagne/France - 2009 - 5'26"
Beta SP
Dessins, papiers découpés, ordinateur 2D

Un homme à tête de lévrier boîte au travers d'un cimetière, une blanchisseuse ornée d'une tête de paon déplace d'innombrables montagnes de linge sale et un pieux mouton adore tout à coup le portrait d'un narcissique au lieu de celui de Jésus.

An old whippet hound limps across a cemetery, a washer-woman with a peacock head drags along piles of dirty laundry and a staunchly religious sheep praying to Jesus suddenly starts praying to the picture of a narcissist.

Contact:

festivals@filmakademie.de

Contact:

pascalegu@gmail.com

« PROGRAMME 1 » - 11 COURTS MÉTRAGES - 75'

SAMEDI 02.10 À 10H30 - LUNDI 04.10 À 18H00 - JEUDI 07.10 À 16H15 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 09H00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 0 / âge suggéré 6

**MONSTRE SACRÉ**

JEAN-CLAUDE ROZEC

France - 2009 - 9'35" - Beta SP
Dessins, ordinateur 2D

Né accidentellement parmi les canards, un dragon, aussi gigantesque qu'inoffensif, devient subitement une star médiatique. Considéré à tort par les hommes comme une créature féroce et sanguinaire, il se retrouve bientôt perdu dans la jungle urbaine...

Born by accident among ducks, a dragon, as gigantic as harmless, becomes suddenly a show bizz star. Considered wrongly by people as a wild and bloodthirsty creature, it soon will find himself lost in the urban jungle...

Contact:
jplfilms@wanadoo.fr

**CHANGE**

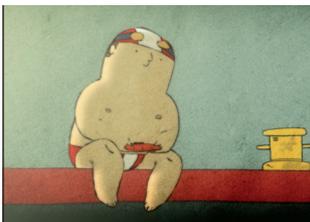
GERD JONAS

Autriche - 2009 - 1'10" - Beta SP
Dessins, ordinateur 2D

Dans l'histoire de l'humanité de grands changements ont souvent été nécessaires et planifiés. Le film se risque à une vue satirique dans un salon ordinaire pour voir ce qu'un changement proclamé peut y laisser...

In the history of mankind often big changes were often required, planned and announced. Especially politicians always promised improvement due to a change. The film risks a satirical view into an average living-room to see what traces a proclaimed change can leave there.

Contact:
christian.filek@chello.at

**JEAN-FRANÇOIS**TOM HAUGOMAT
& BRUNO MANGYOKUFrance - 2010 - 6:00 - Beta SP
Prises de vue réelle, ordinateur 2D

Jean-François est un champion de natation hanté par la nostalgie, celle de son enfance passée en bord de mer.

Jean-François is a swimming champion nostalgic for his childhood spent at the seaside.

Contact:
contact@avalonfilms.fr

**JAM**

MIRAI MIZUE

Japon - 2010 - 2'44" - dvd
Dessins, ordinateur 2D

Le son est entassé. Les images sont entassées. L'écran ne tarde pas à devenir chaotique.

Sound is jamed. Images are jamed. The screen soon starts to become a real chaos.



Contact:
mirai0714mizue@yahoo.co.jp

**LA FILLE ET LE CHASSEUR**

JADWIGA KOWALSKA

Suisse - 2010 - 5' - 35 mm
Papiers découpés, animation 2D

Il pleut. Un petit village se trouve en danger. Les gouttes sont les larmes d'une fille. Le chasseur doit trouver une solution...

It is raining. A small village lies in need. The drops are the tears of a girl. The hunter should find a solution...

Contact:
jadviga.kowalska@0x2a.ch

« PROGRAMME 1 » - 11 COURTS MÉTRAGES - 75'

SAMEDI 02.10 À 10H30 - LUNDI 04.10 À 18H00 - JEUDI 07.10 À 16H15 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 09H00 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 0 / âge suggéré 6

**THE 7 BROTHERS**

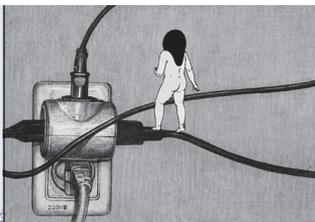
PAUL & KAJ DRIESSEN

Pays-Bas - 2008 - 12' - 35mm
Prises de vue réelle, dessins 2D

Les sept frères Grimm cherchent de l'inspiration pour leurs contes de fées. Mais les nouvelles histoires qu'ils écrivent se terminent différemment des contes que nous connaissons.

The seven Grimm brothers are looking for inspiration for their fairy-tales. But the new stories they are writing end differently from the tales we know.

Contact:
ursula@niaf.nl

**DUST KID**

JUNG YUMI

Corée - 2009 - 10' - 35mm
Dessins 2D

Une petite fille trouve un minuscule enfant sale sur son lit. Elle décide alors de ranger sa chambre. En nettoyant, elle tombe sans cesse sur d'autres de ces minuscules êtres.

A little girl finds a small dust kid on her bed. She decides to clean her room. By cleaning, she keeps finding other dust kids.

Contact:
jounyumi@gmail.com

**LATERARIUS**

MARINA ROSSET

Suisse - 2010 - 4' - 35mm
Dessins, ordinateur 2D

Un homme rencontre une femme. Tout va bien, tellement bien qu'il décide de lui bâtir une belle maison. Elle le suit et attend...

A man meets a woman, everything goes well... so well that he decides to build a nice house for her. He builds and builds and builds. Meanwhile she waits...

Contact:
marina.rosset@gmail.com

**THE COW WHO WANTED TO BE A HAMBURGER**

BILL PLYMPTON

USA - 2010 - 5'50" - 35mm
Dessins, ordinateur 2D

Une fable pour enfants autour du pouvoir de la publicité, du sens de la vie et en fin de compte tout le meilleur de l'amour qu'une mère peut donner.

A children's fable about the power of advertising, the meaning of the life and ultimately the the best of a mother's love.

Contact:
plymptoons@aol.com

« PROGRAMME 2 » - 10 COURTS MÉTRAGES EN COMPÉTITION - 75'

SAMEDI 02.10 À 12H00 - LUNDI 04.10 À 16H30 - MERCREDI 06.10 À 17H00 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 10H30 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 0 / âge suggéré 7

**NOTEBOOK**

EVELIEN LOHBECK

Pays-Bas - 2008 - 4'52" - Beta SP
Pixillation

Notebook comprends 4 petits films dans lesquels la réalisatrice joue avec la notion de réalité en prenant comme élément central un ordinateur de carton...

Notebook consists of 4 short experimental films where the director tries to confuse the reality. In these films, illusions and expectations are challenge.

Contact:
ursula@niaf.nl

**AFTER SCHOOL
MIDNIGHT**

HITOSHI TAKEKIYO

Japon - 2008 - 6'50" - dvd
Ordinateur 2D et 3D

L'école après minuit, les cours de science n'ont jamais été tel que l'image de cet homme qui revient à la vie dans cette comédie burlesque qui mêle le drôle à l'atroce.

Science class was never like this as a "visible" man springs to life in this slapstick comedy that blends cool animation with outrageous humor.

Contact:
koo-ki@koo-ki.co.jp

**BABIOLES**

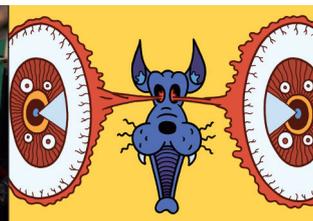
MATRAY

France - 2010 - 4'44" - Beta SP
Prises de vue réelle, ordinateur 3D

Perdu dans une décharge, cherchant un peu d'attention des humains, Petit Lapin tente de rejoindre la ville avec son nouveau compagnon Petit Indien.

Lost in a garbage dump and looking for some human attention, Little Rabbit tries to reach the city with his new mate Little Indian.

Contact:
festivals@autourdeminuit.com

**LOVE & THEFT**

ANDREAS HYKADE

Allemagne - 2010 - 7' - Beta SP
Dessins 2D

« Et je porte encore le cadeau que tu m'as fais : il fait partie de moi désormais, chéri et précieusement gardé, je le garderai jusqu'à la tombe, puis pour l'éternité. » (Bob Dylan)

"And I'm still carrying the gift you gave, it's a part of me now, it's been cherished and saved, It'll be with me unto the grave and then unto eternity."
(Bob Dylan)

Contact:
studio@filmbilder.de

**JELLY FISHER**

STEVEN SUBOTNICK

USA - 2009 - 6'45" - Beta SP
Dessins, ordinateur 2D

Une famille de créatures ressemblant à des taupes est sauvée de la faim par la générosité de méduses.

A family of hungry mole-creatures is saved by the generosity of jellyfish.

Contact:
ssubotnick@cox.net

« PROGRAMME 2 » - 10 COURTS MÉTRAGES EN COMPÉTITION - 75'

SAMEDI 02.10 À 12H00 - LUNDI 04.10 À 16H30 - MERCREDI 06.10 À 17H00 - UPTOWN Salle Broadway - DIMANCHE 10.10 À 10H30 - CINÉMA NORD-SUD

âge légal 0 / âge suggéré 7

**HOKUS POKUS**

ANNA SAMOYLOVICH

Allemagne - 2009 - 4' - 35mm
Dessins 2D, papiers découpés

L'histoire d'un magicien de cirque esseulé qui tente de transformer son lapin en femme...

This is the story of one lonely circus magician, who tried to turn his rabbit into a woman.

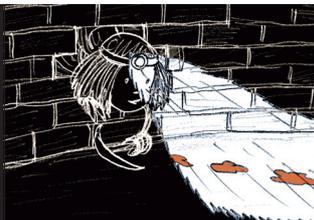
Contact:
distribution@hff-potsdam.de

**SCHLAF**CLAUDIUS GENTINETTA
& FRANK BRAUNSuisse - 2010 - 4'09" - 35mm
Dessins, ordinateur 2D

Plein cap à pleins poumons et à toute vapeur sur l'ultime repos. Une berceuse les yeux fermés pour sombrer en toute quiétude.

Full breath ahead into the final sleep. A lullaby with closed eyes for a silent decline.

Contact:
mail@gentinettafilm.ch

**KATAKOMBO**

MICHAEL ZAMJATNINS

Allemagne - 2008 - 7'32" - 35mm
Dessins, ordinateur 2D

Une petite fille laisse accidentellement tomber son poisson rouge dans les toilettes. Elle part alors à sa recherche et se lance dans un voyage aventureux qui l'emmène dans les canalisations de la ville.

A nice little girl accidentally flushes her goldfish down the toilet. She sets out in search of him and launches into an adventurous journey through the sewage system. While trying to find her goldfish, she runs into Katakombos.

Contact:
michael.zamjatinns@t-online.de

**LE SANS-NOM**

VIOLAINE LECUYER

France - 2010 - 13' - 35mm
Papiers découpés, volume, peinture et graisse

Un petit garçon, le Sans-Nom, vit retiré du monde au sein d'une entité qui le protège et l'enferme à la fois. Un jour, l'image d'une petite fille et les bruits qu'elle occasionne déclenchent son envie de découvrir le monde extérieur. Il s'enfuit, et affronte alors des dangers réels et imaginaires.

The "no name" little boy lives removed from the world which protects him but at the same time retreats him into solitude. One day, the image of a girl makes him want to discover the outside world. He runs away, and faces then real and imaginary dangers.

Contact:
mikhail.bak@gmail.com

**RUNAWAY**

CORDELL BARKER

Canada - 2009 - 9'11" - 35mm
Dessins, ordinateur 2D

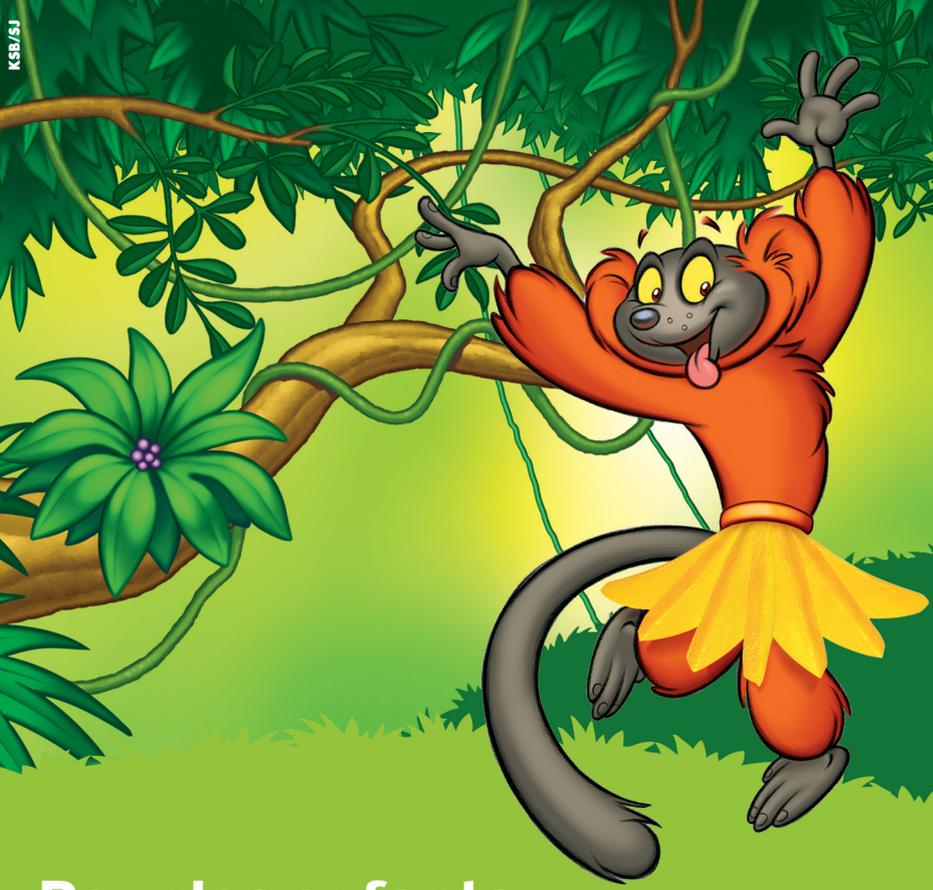
Dans un train bondé, des passagers heureux font la fête sans se soucier du destin qui les attend au détour. Lorsque l'inévitable catastrophe se produit, une lutte des classes aussi amusante qu'impitoyable s'amorce.

Happy passengers are having a great time on a crowded train, oblivious of the fate that awaits them around the bend. When the effects of the shortage that ensues begin to be felt, the result is a class struggle that is as amusing as it is merciless.

Contact:
d.viau@nfb.ca



Pour moi et pour toi.



Pour en savoir plus:
www.coop.ch/jamadu

**Pour les enfants
qui voient loin.**

Avec JaMaDu, s'amuser, bouger et bien manger, c'est tellement plus facile!



13 COURTS MÉTRAGES - 75'DIMANCHE 03.10 À 11H30 - MARDI 05.10 À 19H15 - VENDREDI 08.10 À 22H - **UPTOWN Salle Broadway**

âge légal 6 / âge suggéré 10

Les 13 courts métrages en compétition concourent pour les prix suivants :

PRIX DU PUBLIC COOP

Le public tous âges confondus, décernera le prix COOP d'une valeur de chf 3000.- au meilleur court métrage d'animation suisse. Un bulletin de vote sera distribué avant les séances et une urne se trouvera à la sortie de la salle de projection. Le public pourra voter jusqu'au mardi 5 octobre 23h00.

PRIX «TAURUS STUDIO» DE LA MEILLEURE BANDE SONORE d'une valeur de 2 jours d'enregistrement studio.

Prix décerné par un jury composé de trois jeunes musiciens.

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX.

Remise des Trophées Matou et projection des films primés samedi 9 octobre à 17h30 au Uptown salle Broadway. **ENTRÉE GRATUITE !**

13 swiss short films compete for the following awards :

COOP AUDIENCE AWARD WORTH 3000 FRs

A voting slip will be distributed before each screening. An urn to collect the slips is placed at the exit of the theater. Spectators can vote until 11 p.m. on October 5th.

“TAURUS STUDIO” AWARD FOR THE BEST SOUNDTRACK
A prize awarded by a jury composed of three young musicians.

AWARD CEREMONY and projeciton of winning films on Saturday, October 9, at 5:30 p.m. in the Uptown theater. FREE ENTRANCE.

**LA FILLE ET LE CHASSEUR**

JADWIGA KOWALSKA

Suisse - 2010 - 5' - HD numérique
Papiers découpés, animation 2D

Il pleut. Un petit village est en danger. Les gouttes sont les larmes d'une jeune fille. Le chasseur doit trouver une solution...

It is raining. A small village lies in need. The drops are the tears of a girl. The hunter should find a solution...

Contact :

jadwiga.kowalska@0x2a.ch

**PERIPHERIA**

MARCEL BARELLI

Suisse - 2009 - 8' - Beta SP
Dessins sur papier

En Suisse il n'y a plus d'espace habitable. C'est pour ça que la marine suisse part à la conquête du pôle sud !!!

Switzerland has run out of living space. That is why the swiss navy setout to conquer the south pole !!!

Contact :

marcelbarelli@bluewin.ch

**MIRAMARE**

MICHAELA MÜLLER

Suisse/Croatie - 2009 - 8'
HD Numérique
Peinture sur verre

Regard sur la vie aux frontières de l'Europe où les touristes tentent de se relaxer pendant que des immigrés « clandestins » se battent pour avoir accès à une vie meilleure. Mais lorsqu'une tempête s'abat sur les rives, la différence entre les riches et les pauvres s'efface.

A look at life on the borders of Europe, where tourists are trying to relax while "illegal" immigrants are struggling to forge themselves a better life. But when a storm hits the shore the distinctions between rich and poor are all but washed away.

Contact :

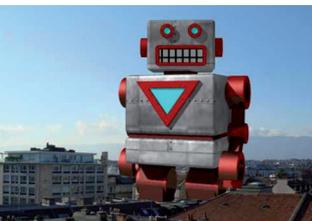
frifrif@gmx.net



13 COURTS MÉTRAGES - 75'

DIMANCHE 03.10 À 11H30 - MARDI 05.10 À 19H15 - VENDREDI 08.10 À 22H - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 6 / âge suggéré 10



MONKEY BUSINESS: PARANOÏ ANDROÏD

ALEXANDRE HURZELER

Suisse - 2010 - 1'30"

HD numérique

Prises de vue réelles, animation 3D

Lorsque le robot extraterrestre s'écrase sur Genève, Gin-Gin, le super singe va devoir user de toutes ses ruses pour vaincre la menace mécanique puissante.

As the alien robot crashes onto Geneva, Gin-Gin the super monkey will have to use his tricks to defeat the powerful and threatening machine.

Contact:
alexandre.hurzeler@gmail.com



WOLVES

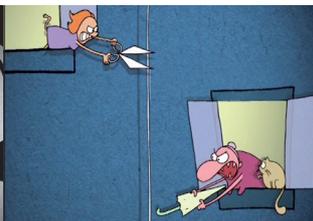
RAFAEL SOMMERHALDER

Suisse/UK - 2009 - 5'56" - Beta SP
Dessins, animation 2D

Un loup hurle à la mort dans une rame de métro. Un homme et une femme se rencontrent au son du loup, du métro et de leur imagination.

A howling wolf, an embarrassing incident and a missed opportunity. Love is made of courage.

Contact:
rafael@crictor.ch



MAC GUFFIN

MOJGAN GHANAATGAR

Suisse - 2009 - 3'27" - Beta SP
Dessins, animation 2D

Dans une maison au milieu de la ville, une mystérieuse valise provoque la cupidité des voisins et finit par engendrer doute, chaos et malheur.

In a house in the middle of a city, a mysterious suitcase forces the greed of the neighbours and produces chaos and misfortune.

Contact:
mojgan_ghanaatgar@hotmail.com



LATERARIUS

MARINA ROSSET

Suisse - 2010 - 4' - 35mm
Dessins, animation 2D

Un homme rencontre une femme. Tout va bien, tellement bien qu'il décide de lui bâtir une belle maison. Elle le suit et attend...

A man meets a woman, everything goes well... so well that he decides to build a nice house for her. He builds and builds and builds. Meanwhile she waits...

Contact:
marina.rosset@gmail.com



TV DINNER

MAYA GALLUZZI

Suisse - 2009 - 7'19" - 35mm
Animation de marionnettes,
ordinateur 2D et 3D

Un homme et une femme sont assis tranquillement sur le sofa, regardant la télé. Leur routine quotidienne est soudainement interrompue par l'apparition d'un invité inattendu.

A man and a woman are sitting on the sofa watching television. The quiet monotony is interrupted when an unexpected guest appears.

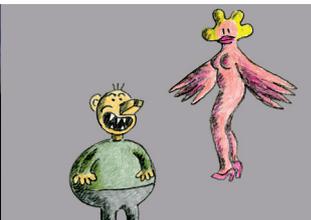
Attention, certaines images peuvent heurter la sensibilité des plus jeunes!

Contact:
eire@gmx.ch

13 COURTS MÉTRAGES - 75'

DIMANCHE 03.10 À 11H30 - MARDI 05.10 À 19H15 - VENDREDI 08.10 À 22H - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 6 / âge suggéré 10



HISTOIRE D'EAU

DANIEL SUTER

Suisse - 2009 - 2'30" - 35mm
Dessins sur papier

Deux personnages, une femme et un homme en perpétuelles métamorphoses acrobatiques et virevoltantes. Changements constants des mouvements, des formes et des couleurs.

A woman and a man, find themselves in a constant whirling, acrobatic metamorphosis. Movements, forms and colours change constantly.

Contact:
dada.suter@gmail.com



DANNY BOY

MAREK SKROBECKI

Suisse/Pologne - 2010 - 10' - 35mm
Animation de marionnettes, ordinateur 2D et 3D

Un jeune poète tombe amoureux. Une ville attend qu'un drame éclate. Triste époque, qui a perdu la tête. Une époque de décisions à prendre. Là est la lumière, l'espoir, la poésie derrière les sombres nuages de ce monde.

A young poet falling in love. A city that awaits a drama to unfold a time of sadness and conformity, a time of decision. There is a light, there is hope, there is poetry behind the dark clouds of our world

Contact:
lisa.fano@archangelfilmgroup.ch



SCHLAF

CLAUDIUS GENTINETTA
& FRANK BRAUNSuisse - 2010 - 4'09" - 35mm
Dessins, animation 2D

Plein cap à pleins poumons et à toute vapeur sur l'ultime repos. Une berceuse les yeux fermés pour sombrer en toute quiétude.

Full breath ahead into the final sleep. A lullaby with closed eyes for a silent decline.

Contact:
mail@gentinettafilm.ch



IMAGO

REBEKKA KEUSCH

Suisse - 2010 - 3'24" - 35mm
Animation de marionnettes, ordinateur 2D et 3D

Oscar cultive et collectionne des papillons et les présente embrochés dans ses vitrines. Quand sa collection est complète, des changements dramatiques se passent autour de lui et un étrange destin l'attend.

Oscar breeds and collects butterflies and presents them pinned in his showcases. When his collection is complete, dramatic changes happen around Oscar and a strange destiny awaits him.

Contact:
rebekka_k_@hotmail.com



LITTLE EDEN

NINO CHRISTEN

Suisse - 2009 - 6' - 35mm
Dessins, animation 2D et 3D

Le destin tragique d'un jardinier du dimanche qui, bien installé dans sa vie apparemment réglée, reçoit une visite importune qui lui fait perdre le contrôle de lui-même et, au bout du compte, de sa propre vie.

The tragic fate of a hobby gardener who, in his seemingly well-ordered life, loses control over himself and ultimately his life because of an unwanted guest.

Contact:
info@ninochristen.ch



www.baloise.ch

**L'assurance qui agit
avant même qu'il arrive
quelque chose.**

Votre sécurité nous tient à cœur.

Agence de Carouge

Roberto Righetti – Chef de vente

Jean-Louis Ebener – Votre conseiller

Avenue Cardinal-Mermillod 36

1227 Carouge

Tél. 058 285 64 45 / 058 285 64 40

Fax 058 285 64 33

CLUB CINÉ JUNIOR

INSCRIPTION GRATUITE SUR
www.pathe.ch



LE CLUB POUR LES
ENFANTS DE 5 À 12 ANS
DES CINÉMAS PATHÉ

INSCRIS-TOI GRATUITEMENT SUR *www.pathe.ch*
ET REÇOIS TA CARTE DE MEMBRE QUI TE DONNERA DROIT À:

- DES INVITATIONS À DES AVANT-PREMIÈRES EXCLUSIVES
- DES INVITATIONS À DES SÉANCES SPÉCIALES
- DES CONCOURS
- DES PROMOTIONS



PROCHAINE AVANT-PREMIÈRE RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CLUB CINÉ JUNIOR:

ALPHA & OMEGA



LAUSANNE - SAMEDI 16 OCTOBRE 2010
GENÈVE - DIMANCHE 17 OCTOBRE 2010

Deux loups sont capturés et emmenés à des milliers de kilomètres de chez eux. Bien déterminés à retrouver leur meute, ils devront surmonter leurs différences, entamer un périple semé d'embûches et trouver l'amour au passage.

7 COURTS MÉTRAGES - JAPON - 65'SAMEDI 02.10 À 18H45 - MERCREDI 06.10 À 18H30 - **UPTOWN Salle Broadway**

âge légal 10 / âge suggéré 10

Animateur, réalisateur et scénariste, Koji Yamamura est considéré comme un des fers de lance de l'animation indépendante japonaise. Diplômé en études artistiques de peinture, il fonde en 1993 sa propre société de production, Yamamura Animation Inc., par le biais de laquelle il réalise la majorité de ses courts-métrages. Ce programme rétrospectif est composé d'œuvres emblématiques de sa carrière.

Animator, director and screenplayer, Koji Yamamura is considered as one of the main figures of independent Japanese animation. Graduate in art and painting, he creates in 1993 his own production company, Yamamura Animation Inc., through which he directed the majority of his short films. This retrospective program is composed of the highlights of his career.

Contact: koji@yamamura-animation.jp

ATTENTION! Certains films du programme sont en version japonaise ou anglaise non sous-titrée.

ATTENTION! A few films in this program are in japanese version without subtitles.

**AQUATIC**

1987 - 5'00" - HD numérique
sans dialogue
glaise sur verre

Une pomme est emportée par le courant d'un ruisseau, où d'innombrables illusions de poissons apparaissent dans le ciel, reflété par l'eau.

An apple flows down a stream, where innumerable illusions of fish appear in the sky, reflected by the water.

**PERSPEKTIVENBOX - RESEARCHER'S SEARCH**

1989 - 4'00" - HD numérique
sans dialogue
Dessin sur papier, marionettes,
photo, collage, rotoscopie

Immeubles, code-barres en rafale, salariés aux allures de clones, femmes accro au shopping... Les excès des villes modernes condensés en une animation symbolique.

Buildings, a flood of bar codes, clone-looking businessmen, shopping-addicted ladies... The excesses of modern cities condensed in a symbolic animation.

7 COURTS MÉTRAGES - JAPON - 65'

SAMEDI 02.10 À 18H45 - MERCREDI 06.10 À 18H30 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 10 / âge suggéré 10

**MT. HEAD**

2002 - 10'00" - HD numérique
VO sans sous-titre
Dessin sur papier, 2D

Après avoir mangé des noyaux de cerises, un homme caractériel voit pousser sur sa tête un cerisier, ce qui va lui provoquer de nombreux soucis...

After a stingy man eats some cherry seeds, a cherry tree grows on his head and he gets into a lot of trouble.

**FIG**

2006 - 4'20" - HD numérique
sans dialogue
Dessin sur papier, 2D

Une impression animée de la vie à Tokyo, contribution au long-métrage « Tokyo Loop », composé par divers animateurs japonais.

An animated impression of life in Tokyo, contribution to the feature length "Toyko Loop", composed by various Japanese animators.

**THE OLD CROCODILE**

2005 - 12'53" - HD numérique
V. anglaise non sous-titrée
Dessin sur papier, 2D

Un vieux crocodile se retrouve dans l'incapacité d'attraper sa nourriture. Affamé, il dévore son arrière-petit-fils, ce qui provoque une crise familiale...

And old crocodile is no longer able to catch his food. Famished, he devours his great-grandson, and creates a family crisis...

**FRANZ KAFKA'S A COUNTRY DOCTOR**

2007 - 21'00" - HD numérique
VO sans sous-titre
Dessin sur papier, 2D

Un médecin de campagne raconte une de ses interventions nocturnes auprès d'un jeune patient. Le récit prend vite une tournure surréaliste...

A country doctor describes one of his night time summons to attend a young patient. Events soon take a surrealistic turn...

**A CHILD'S METAPHYSICS**

2007 - 5'08" - HD numérique
sans dialogue
Dessin sur papier, 2D

Enfant à tête de chiffres, portant dévissant sa tête et la portant sous son bras, enfant rendu muet par la fermeture éclair de sa bouche. Une philosophie de l'enfance!

A child with a head full of numbers, a child unscrewing his head and carrying it, a child who cannot speak because of a zipper across his mouth... Philosophy of childhood!

PROGRAMMES THÉMATIQUES DE SÉRIES D'ANIMÉ JAPONAIS

UPTOWN Salle Broadway

Contenu des programmes sous réserve de modification / Content under reserve of modification

Depuis des décennies, le Japon se distingue internationalement grâce à ses anime. Dans le cadre de sa rétrospective sur l'animation japonaise, Cinématou ne pouvait bien évidemment pas ignorer cette facette représentative et prolifique du divertissement Made in Japan. Lancez-vous donc à corps perdu dans la (re-)découverte de ce phénomène à travers des programmes thématiques, présentant des séries et des long-métrages anciens et nouveaux. Au menu : sport, robots, baston, mais aussi humour, suspense et passion !

For decades, Japan has stood out on the international scene thanks to its anime. Cinematou could therefore not omit this typical and prolific facet of entertainment Made in Japan from its retrospective on Japanese animation. Allow yourself a (re-)discovery of this phenomenon through thematic programs, composed of old and new series and films. On the menu: sport, robots and fights, but also humour, suspense and passion !

Avec le soutien de :
with the support of :



www.kaze.fr



www.dybex.com

**ANIMENOSTALGIE**

SAMEDI 02.10 À 22H45

Captain Harlock, Endless Odyssey

2002 - 2 x 25' - VOSTF
Science-Fiction, âge légal 12
Réalisateur : Rintaro
Production : Madhouse
Copyrights : ©Leiji Matsumoto / Kobunsha - VAP - NTV ©2002
VAP - NTV
Distribution : Dybex

City Hunter Services Secrets

1980 - 85' - VOSTF
Action/Aventure/Comédie,
Tout public
Réalisateur : Kenji Kodama
Production : Sunrise
Copyrights : ©Tsukasa Hojo / NSP • YTV • SUNRISE,
Approved No. WJ-02F
Distribution : Dybex

**ANIMECHA**

DIMANCHE 03.10 À 10H00

Escafloone

1996 - 1 x 25' - VOSTF
Action/Aventure/Fantasy,
Tout public
Réalisateur : Kazuki Akane
Production : Sunrise
Copyrights : © Sunrise
Distribution : Dybex

Guyver

2005 - 1 x 25' - VOSTF
Action, âge légal 12
Réalisateur : Katsuhito Akiyama
Production : Oriental Light and Magic
Copyrights : ©Takaya Yoshiki / Kadokawa Shoten / Guyver
Production Partners
Distribution : Kaze

Neon Genesis Evangelion Platinum

1996 - 1 x 25' - VOSTF
Science-Fiction, âge légal 14
Réalisateur : Hideaki Anno
Production : Gainax
Copyrights : © Gainax-khara / Project Eva
Distribution : Dybex

**ANIMESPACE**

LUNDI 04.10 À 12H00

Cowboy Bebop

1998 - 2 x 25' - VOSTF
Action/Aventure/Science-Fiction, âge légal 15
Réalisateur : Shin'ichiro Watanabe
Production : Sunrise
Copyrights : ©Sunrise
Distribution : Dybex

Coyote Ragtime Show

2006 - 2 x 25' - VOSTF
Science-Fiction, Tout public
Réalisateur : Matsuri Ouse
Production : Ufotable
Copyrights : ©2005-2006 ufo-table/coyote project all rights reserved
Distribution : Kaze

**ANIMEHOT**

MARDI 05.10 À 12H00

He is my Master

2005 - 2 x 25' - VOSTF
Comédie, âge légal 12
Réalisateur : Shouji Saeki
Production : Gainax, Shaft
Copyrights : ©Mattsu&Asu Tsubaki/Square Enix CO., LTD., That's my Master Project
Distribution : Kaze

High School Samurai

2009 - 2 x 25' - VOSTF
Comédie, âge légal 12
Réalisateur : Rion Kujo
Production : Comité du dojo Ikaruga, TBS
Copyrights : ©You Minamoto (Akitashoten) / Ikaruga Dojo Supporter's Association
Distribution : Kaze

PROGRAMMES THÉMATIQUES DE SÉRIES D'ANIMÉ JAPONAIS

UPTOWN Salle Broadway

Contenu des programmes sous réserve de modification / Content under reserve of modification

**ANIM'HORROR**

MERCREDI 06.10 À 15H30

Hellsing Ultimate

2006 - 25' - VOSTF

Thriller/Horror, âge legal 14

Réalisateur: Tomokazu Tokoro

Production: Satelight

Copyrights: ©Kouta Hirano·

Shonen Gahosha Co., LTD /

Wild Geese All Rights Reserved

Distribution: Dybex

La fille des enfers

2004 - 25' - VOSTF

Fantastique, âge légal 12

Réalisateur: Takahiro Omori

Production: Aniplex,

SKY Perfect Well Think Co., Ltd.

Copyrights: ©Jigoku Shoujo

Project / SKY Perfect Well

Think - Aniplex Inc.

Distribution: Kaze

Paranoïa Agent

2004 - 25' - VOSTF

Thriller, âge legal 12

Réalisateur: Satoshi Kon

Production: Madhouse

Copyrights: ©Satoshi Kon -

Madhouse/Paranoia Agent

Committee

Distribution: Dybex

**ANIMESABRE**

JEUDI 07.10 À 12H00

Kenshin le Vagabond

1996 - 2 x 25' - VOSTF

Action/Aventure, Tout public

Réalisateur: Kazuhiro Furuhashi

Production: Deen

Copyrights: ©Nobuhiro

Watsuki/Shueisha, Fuji TV,

Aniplex Inc.

Distribution: Dybex

Samurai Champloo

2004 - 2 x 25' - VOSTF

Action/Aventure/Comédie,

Tout public

Réalisateur: Shin'ichiro

Watanabe

Production: Manglobe

Copyrights: ©Manglobe /

Shimoigusa Champloos

Distribution: Dybex

**ANIMEGORE**

JEUDI 07.10 À 22H15

Berserk

1997 - 2 x 25' - VOSTF

Fantasy, âge légal 15

Réalisateur: Naohito Takahashi

Production: OLM Incorporated

Copyrights: ©Kentarō Miura ·

VAP · NTV

Distribution: Dybex

Ken la légende de Toki

2008 - 60' - VOSTF

Action, âge légal 12

Réalisateur: Kobun Shizuno

Production: North Stars

Pictures, TMS Entertainment

Copyrights: ©Buronson&Tetsuo

Hara/NSP 1983, ©NSP2008

Distribution: Kaze

**ANIMEFIGHT & ANIMEROSE**

VENDREDI 08.10 À 12H00

Très cher frère

1992 - 2 x 25' - VOSTF

Romance, Tout public

Réalisateur: Osamu Dezaki

Production: NHK,

NHK Enterprises

Copyrights: Onisama ©1991,

NHK Enterprises INC/Ikeda

Riyoko Production/Tezeka

Distribution: Kaze

Yuyu Hakusho

1982 - 2 x 25' - VOSTF

Action/Aventure, Tout public

Réalisateur: Noriyuki Abe

Production: Fuji Television,

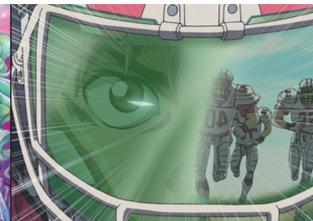
Pierrot

Copyrights: ©1992 Yoshihiro

Togashi / Shueisha - Fuji TV -

Studio Pierrot

Distribution: Dybex

**ANIMENQUÊTE & ANIMESPORT**

SAMEDI 09.10 À 12H00

Chiko l'héritière de cent visages

2008 - 2 x 25' - VOSTF

Aventure, Tout public

Réalisateur: Nobuo Tomizawa

Production: Bones, Fuji TV,

Geneon Entertainment, Inc.,

Shochiku Film, Telecom Anima-

tion Film, Yomiko Advertising, Inc.

Copyrights: ©Shinji Ohara

Media Factory/Heiress of the

Phantom Thief Production

Committee

Distribution: Kaze

Eyeshield 21

2005 - 2 x 25' - VOSTF

Action, Tout public

Réalisateur:

Masayoshi Nishida

Production: NAS, Shueisha,

TV Tokyo

Copyrights: ©Kome Studio -

Village Studio/Shueisha - TV

Tokyo - NAS All

Distribution: Kaze

12 COURTS MÉTRAGES JAPONAIS - 71' - HD NUMÉRIQUE

SAMEDI 02.10 À 17H - SAMEDI 09.10 À 10H30 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 12 / âge suggéré 12

**Programme proposé par Gauguins International et Cinématou**

Depuis 5 ans, Cinématou collabore avec Gauguins International, société de production et de distribution de courts et longs métrages d'animation japonais. Cette collaboration a considérablement enrichi la programmation proposée aux spectateurs par le festival. Cette année, le Japon étant à l'honneur, Gauguins s'est à nouveau joint à Cinématou pour vous concocter un programme 100% nippon, composé de coups de cœur que le festival a présentés lors de ses précédentes éditions, agrémenté d'une sélection de Gauguins.

Program composed by Gauguins International and Cinématou

Since its start, Cinématou has collaborated with Gauguins International, producer and distributor of short and feature animated films. This collaboration has always enriched the programs offered to the spectators by the festival. This year, as Japan is host of honor, Gauguins and Cinématou have concocted an exclusively Japanese selection, composed of the festivals personal favourites, screened during previous editions and embellished by a choice of Gauguins making.

- KAERU NO HAKO** - DINO SATO - 2009 - 0'44"
- LIZARD PLANET** - TOMOYOSHI JOKO - 2009 - 5'13"
- WARE WA KAMI NO KO** - SHUHEI SHIBUE - 2009 - 2'46"
- A DAY OF THE SPIRAL CASTLE** - HIROSHI MATSUMOTO - 2007 - 3'06"
- I BECAME UNDERTAKER** - SHUHEI SHIBUE - 2006 - 5'00"
- CHAINSAW MAID** - TAKENA NAGAO - 2007 - 7'07"
- HA-P** - HIROSHI ICHINOSE - 2008 - 4'23"
- HORU** - SHIRO FUJII - 2005 - 1'24"
- LOVE MOUSE** - SHINSAKU HIDAKA - 2009 - 14'00"
- LA MAISON EN PETITS CUBES** - KUNIO KATO - 2008 - 12'03"
- AMANATSU** - TOSHIHISA YOKOSHIMA - 2009 - 14'00"
- THE LAST PIECE-CHAPTER** - KOYUKE KIJIMA - 2009 - 2'30"

12 COURTS MÉTRAGES - 65' - DVD

MARDI 05.10 À 17H45 - UPTOWN Salle Broadway SÉANCE GRATUITE !

âge légal 12 / âge suggéré 12

Best of Hochschule Luzern,
HSLU Animation
travaux de diplômés actuels
Présenté par le Professeur
Jochen Ehmann
Leitungsteam Animation
HSLU Design & Kunst
Luzern

Le département animation au sein de la Haute Ecole de Lucerne (Hochschule Luzern Design & Kunst) existe depuis 2001. Le diplôme Ba * (Baccalauréat en animation) est établi à Lucerne depuis 2005. Le MA Animage * (Master en design) depuis septembre 2008, « Animage » est une filière Master d'une durée d'une année et demie, ce cursus est conçu comme prolongement du Bachelor en animation. Ainsi, la HSLU propose désormais une formation en animation complète d'une durée de cinq ans.

La formation artistique met l'accent sur la narration visuelle et s'articule autour du développement d'un concept, la formulation d'une idée dans le scénario et dans le story-board ou dramaturgie cinématographique.

*Le BA (Baccalauréat en animation) comporte des travaux pratiques, de commande ou d'adaptation d'un livre et des films courts. Une fois ce programme accompli, les étudiants réalisent en 3^e année un film de diplôme BA, avec libre choix de la technique. La formation artistique met l'accent sur la narration visuelle et s'articule autour du développement d'un concept, la formulation d'une idée dans le scénario et dans le storyboard ou dramaturgie cinématographique.

*Le MA Animage (Master en design) s'articule en quatre modules : « short » met l'accent sur l'élaboration d'images animés, « Pilot » est dédié au développement de séries animées, « Pix » à la création de l'image de commande non-animée (illustration), et « Free » à la réalisation d'un projet à choix.

Since about 8 years the animation department in HSLU Design & Kunst in Lucerne was built up. As BA Animation and MA Animage it is part of the Institute of Design now. Visual narration is the aim of the Lucerne animation studies which means to tell a good story in own visual language and well-designed sound.

Students since then have been directing many animation films in classical drawn animation, puppet animation and experimental film and now, starting in September 2009 in 3D computer animation.

Many of these animation films have been shown in international festivals.

Prof. Jochen Ehmann, Sept. 2010



Lucerne University of
Applied Sciences and Arts

**HOCHSCHULE
LUZERN**

Design & Kunst

BACHELOR ANIMATION 2^E ANNÉE

HEIMATLAND (PUPPET ANIMATION) - 3' - 2010 - DIRECTED BY ANDREA SCHNEIDER, MARIUS PORTMANN, LORETTA ARNOLD, FABIO FRIEDLI

BACHELOR ANIMATION 3^E ANNÉE

BAKA! (DRAWN ANIMATION) - 8' - 2010 - IMMANUEL WAGNER

ANIMAL KINGDOM (DRAWN ANIMATION) - 4' - 2010 - NILS HEDINGER

PENG! (DRAWN ANIMATION) - 7' - 2010 - ALEX STOOP

MOONSTRUCK (EXPERIMENTAL FILM) - 9' - 2010 - JULIA MARIA IMHOOF

IMAGO (PUPPET ANIMATION) - 3.30' - 2010 - REBEKKA KEUSCH

XICHT (DRAWN ANIMATION) - 3.30' - 2010 - CORNELIUS HEINZER

THE WORLD AT LARGE (DRAWN ANIMATION) - 5.30' - 2010 - KATJA SCHIENDORFER

DR.M. VS. DR.Z. (DRAWN ANIMATION) - 4.30' - 2010 - MARTIN WAESPE

EVERMORE (3D COMPUTER ANIMATION AND LIFE ACTION) - 5' - 2010
PHILIP HOFMÄNNER

MASTER ANIMAGE

MUNGGE (PUPPET ANIMATION) - 5' - 2010 - CLAUDIA RÖTHLIN,
IRMGARD WALTHERT, ADRIAN FLÜCKIGER

PARASITE (3D COMPUTER ANIMATION) - 9' - 2009' - OMID KHOSHNAZAR

— HEAD
HAUTE ÉCOLE D'ART ET
DE DESIGN GENÈVE
GENEVA UNIVERSITY
OF ART AND DESIGN

Hes·SO GENÈVE
Haute École Supérieure
de Genève de l'Université



Quai du Mont-Blanc, Genève, collectif_fact, 2009

16 PROGRAMMES BACHELOR ET MASTER
POUR FORMER LES ARTISTES, CINÉASTES
ET DESIGNERS DE DEMAIN.

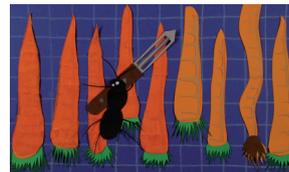
DESIGN

ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR – DESIGN D'ESPACE
COMMUNICATION VISUELLE – MEDIA DESIGN
DESIGN MODE, ACCESSOIRES & BIJOU
CÉRAMIQUE ET POLYMÈRES

ARTS VISUELS

PEINTURE – DESSIN
SCULPTURE – INSTALLATION
PERFORMANCE
ART MÉDIA
ETUDES CRITIQUES
ENSEIGNEMENT – MÉDIATION
CINÉMA

WWW.HESGE.CH/HEAD



CASTOR - RENARD - THIERRY VILBERT

CASTOR - RHINOCÉROS - ANAÏS DUJARDIN ET VIRGINIE NESSIM

GORILLE - FOURMI - BORIS LIGERT ET JIMMY ROURA

LION - FOURMI - CHANTAL DURANTE ET CHRISTEL ORSATTI

MARTIN PÊCHEUR - LOUP - MIGUEL SILVESTRE CORTEZ ET MARIE ROSSI

9 étudiant-e-s en Communication visuelle de la HEAD – Genève en 1^{ère} et 2^e année Bachelor ont créé les cinq bandes-annonces du festival Cinématou 2010.

Ces bandes-annonces, d'environ une minute chacune, ont été réalisées lors d'un workshop animé par l'illustratrice suisse Anna Sommer, créatrice du visuel Cinématou 2010, en collaboration avec Martine Anderfuhren et Olivier Riechsteiner, professeur-e-s à la HEAD – Genève. Le mixage son a été réalisé par Adrien Kessler.

Le projet pédagogique visait à confronter les étudiant-e-s à des contraintes qui les fassent démarrer en leur permettant d'éviter d'emblée la page blanche et les poncifs par le caractère arbitraire des attributs de départ - un verbe d'action, un contexte, un objet et deux animaux. Que faire avec ces cinq éléments : allumer, supermarché, boules de pétanques, renard et castor ? Il s'agit d'imaginer une histoire avec une action simple, la narration qui ne peut ainsi que sortir du commun. Cette base de travail s'est avérée productive, les étudiant-e-s ont su brillamment s'adapter à cette contrainte de départ pour créer leurs films.

L'animation est réalisée en papier découpé, une technique d'animation classique. Les films sont présentés dans le cadre du festival Cinématou 2010.

— **HEAD**
HAUTE ÉCOLE D'ART ET
DE DESIGN GENEVE
GENEVA UNIVERSITY
OF ART AND DESIGN

Hes·SO GENÈVE
 Haute École Spécialisée
 de Suisse occidentale

46. Solothurner Filmtage 46^{es} Journées de Soleure

20. – 27.01.2011

www.solothurnerfilmtage.ch

SRG SSR idée suisse



14 COURTS MÉTRAGES EXPÉRIMENTAUX - 68'DIMANCHE 03.10 À 17H00 - MERCREDI 06.10 À 20H00 - VENDREDI 08.10 À 17H30 - **UPTOWN Salle Broadway**

âge légal 7 / âge suggéré 10

Comme chaque année, le programme « Labo-bleu » ouvre grand ses portes à l'expérimentation. Bouscoulant les frontières de la narration classique, les 14 films du programme proposent un cinéma d'animation inventif et peu conventionnel. Un ballet surprenant où s'entremêlent différentes techniques comme le dessin, les papiers découpés, l'ordinateur 3D et la prise de vue réelle.

Every year, the program "Labobleu" opens its doors wide to experimentation. Breaking down the borders of classical narrative, the 14 films in this program present creative and unconventional animation. A surprising ballet where different techniques such as illustration, cut-outs, 3D computer graphics and real film are interwoven.

**LIGHTNING DOODLE PROJECT 2007**NAGATA TAKESHI
& MONNO KAZUEJapon - 2007 - 5' - dvd
Pixilation

Images de parcs, de voies ferrées, d'écoles, de halls d'entrée et de la baie de Tokyo. Le tout tissé d'un fil lumineux...

Exploring parks, train tracks, schools, hallways and Tokyo Bay. A ray of light binding them together...

**CALF****Contact:**
eleqitel@tochka-factory.com**L'ÉDUCATION SENTIMENTALE**

PAUL BOURGOIS

France - 2009 - 7'20" - Beta SP
Pixilation, papiers découpés

Face à face éducatif entre un adulte et un enfant en bas-âge.

Instructive face to face between an adult and a young child.

Contact:
laure.vignalou@ensad.fr

14 COURTS MÉTRAGES EXPÉRIMENTAUX - 68'

DIMANCHE 03.10 À 17H00 - MERCREDI 06.10 À 20H00 - VENDREDI 08.10 À 17H30 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 7 / âge suggéré 10



SECUNDE

GUUSJE KAAJK

Pays-Bas - 2009 - 3'40" - Beta SP
Peintures, technique mixtes

Une danse destinée à apaiser la déesse Abeguwo qui fait tomber la pluie sur terre lorsqu'elle urine.

A dance animation to pacify the goddess Abeguwo who lives in heaven, but makes it rain on earth when she urinates.

Contact:
niaf@niaf.nl



AU BOUT DU ROULEAU

DAVID BAUMANN
& MARC MANDRILSuisse - 2010 - 4'05" - Beta SP
Pixilation

Pour certains, aller aux toilettes est un moment agréable et reposant...

For some people, going to the toilet is a nice and peaceful moment...

Contact:
annick@screen-division.com



FRAMEFRAMER

BARBARA DOSER

Autriche - 2009 - 5' - Beta SP
Ordinateur 2D

Étude du feedback vidéo.

Video feedback study.

Contact:
office@sixpackfilm.com



LUCIA

JOAQUIN COCINA, CRISTOBAL
LEON & NILES ATALLAHChili - 2007 - 3'50" - HD numérique
Pixilation

Lucia se remémore l'été où elle est tombée amoureuse de Luis. L'évocation du passé se transforme en cauchemar lorsque souvenirs refoulés et effrayantes pensées se mêlent à ses souvenirs idylliques.

Lucía remembers the summer in which she fell in love with Luis. Evoking the past turns into a nightmare as suppressed memories and frightening thoughts mix with her idyllic memories.

Contact:
info@diluvio.cl



LIGHT FORMS

MALCOLM SUTHERLAND

Canada - 2010 - 4' - HD numérique
Dessins, ordinateur 2D

Le processus expérimental de reproduction de la vue et du son.

The experimental breeding process of sight and sound.

Contact:
animatcolm@yahoo.ca

14 COURTS MÉTRAGES EXPÉRIMENTAUX - 68'

DIMANCHE 03.10 À 17H00 - MERCREDI 06.10 À 20H00 - VENDREDI 08.10 À 17H30 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 7 / âge suggéré 10



20010218-20060218

FUJII SHIRO

Japon - 2007 - 3'35" - dvd
Prise de vues réelles, stop motion

Le titre fait référence au temps passé par le réalisateur à photographier la vue de sa fenêtre. Cinq ans compressés en trois minutes.

The title refers to the time spent by the filmmaker videotaping a few frames of the view outside his window: Five years compressed into three minutes.

Contact:
vanilla@gauguins.com



FLY ON THE WINDOW

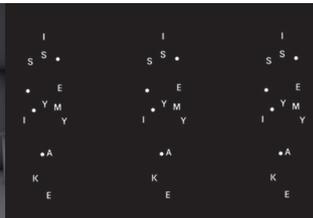
NIKITA DIAKUR

UK - 2009 - 2'40" - Beta SP
Ordinateur 3D

Et si j'étais quelqu'un d'autre, juste pour une seconde ou deux ?

What if I was somebody else, but only for a couple of seconds ?

Contact:
animation@rca.ac.uk

ISSEY MYAKE
A-POC INSIDE

MASAHIKO SATO

Japon - 2007 - 02'54" - dvd
Ordinateur 3D

Une ode visuelle au couturier japonais Issey Myake.

A visual ode to the Japanese fashion designer Issey Myake.

Contact:
mail@gauguins.com



REISE ZUM WALD

JÖRN STAEGER

Allemagne - 2008 - 7' - 35mm
Pixilation

Le film est une exploration lyrique du mythe allemand de la forêt. Dans une sorte de transe, le regard file à travers des allées d'arbres formant comme des tunnels...

A poetic exploration of a German myth - the forest. As if in trance, the camera's gaze glides over tunnel-like avenues of woodland monocultures...

Contact:
staegerj@aol.com



RÉBUS

FRANCOIS VOGEL

France - 2008 - 5' - 35mm
Pixilation

De la cuisine au jardin, du jardin à la cuisine, les trois protagonistes de « Rébus » nous emmènent dans les méandres d'un espace distordu à la recherche des mots cachés dans l'image.

From the kitchen to the garden, from the garden to the kitchen, we follow the three protagonists of "Rébus" into the maze of a distorted space looking for words hidden in the picture.

Contact:
frvogel@gmail.com

14 COURTS MÉTRAGES EXPÉRIMENTAUX - 68'DIMANCHE 03.10 À 17H00 - MERCREDI 06.10 À 20H00 - VENDREDI 08.10 À 17H30 - **UPTOWN Salle Broadway**

âge légal 7 / âge suggéré 10

**THE YEAR I CUT MY HAIR**

AMI LINDHOLM

Finlande - 2008 - 5'16" - Beta SP
Dessins, encre, peinture

Un groupe de personnes, à un tournant de leur vie. Chacun porte son fardeau et, parfois, tout devient impossible. Toutefois, les règles du jeu peuvent parfois être contournées et l'on peut trouver le chemin du bonheur, ensemble ou pour soi.

A group of people at the crossroads of their lives. Each bears a burden and at times everything seems impossible. However, the rules can be bent and one can head towards happiness, together or alone.

Contact:

eija@turkuamk.fi

WHAT LIGHT

SARAH WICKENS

UK - 2009 - 4'10" - Beta SP
Prises de vue réelles, Stop motion

Un rayon de soleil se fraye un chemin à travers une fenêtre, se libère et fait le tour de la pièce en prenant toutes sortes de nouvelles formes.

The sunlight cast through a bedroom window breaks free and takes on new shapes as it journeys around the room.

Contact:

animation@rca.ac.uk



Proche de chacun



proche de tout

Les Transports publics genevois se réjouissent de favoriser l'accès des Genevoises et des Genevois à l'ensemble des manifestations de la vie culturelle et sportive de leur région.

Ils remplissent ainsi leur mission de service public en proposant une offre de transport de qualité adaptée aux événements, dans le respect des principes du développement durable.



www.tpg.ch



σtpg



BRAZIL



Le director's cut de Couleur 3, samedi et dimanche de
11h à midi. Retrouvez également les chroniques cinéma
de Fifi et du Professeur Y toute la semaine dans *Tout
le monde il est beau!*

Envie de plus de cinéma?

Direction le blog Brazil:
blogs.rsr.ch/brazil

**COUL
EUR3**
RSR

13 COURTS MÉTRAGES CLIPS/MUSIQUE - 60'

DIMANCHE 03.10 À 15H30 - MERCREDI 06.10 À 10H30 - VENDREDI 08.10 À 19H00 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 7 / âge suggéré 10

Quand la musique inspire les images, les possibilités sont sans limites ! Attention les yeux et les oreilles, cette année cinématou inaugure un programme exclusivement consacré aux clips musicaux animés. CLIPANIM'S, c'est une plongée dans l'univers glacé d'Edouard Salier sur la musique crépusculaire de Massive Attack, c'est une fabrique infernale servant de décors au noisy rock des Belges de Ghinzu, mais c'est encore les peintures à l'encre de luc Perez illustrant les mots du musicien et conteur malien Moussa Diallo ou une parodie désopilante de l'hymne kitcho-romantique « J'ai encore rêvé d'elle ». Laissez-vous entraîner pour une petite heure dans un tourbillon de technique d'animation et de genre musicaux différents !

When images are inspired by music, the possibilities are unlimited ! Attention all eyes and ears, this year Cinématou inaugurates a program devoted exclusively to animated music videos. CLIPANIM'S is a plunge into the ice universe of Edouard Salier on the dusky sounds of Massive Attack, a diabolical factory serving as background decor to the noisy rock of the Belgian band Ghinzu, as well as the ink paintings of Luc Perez illustrating the words of the Mali musician and storyteller Moussa Diallo.



WATCHMAKER

CHRISTOPHER BALL

Canada - 2008 - 4'52" - 35mm
 Dessins sur pellicule
 Musique : The Tom Fun Orchestra

Une expérience sensorielle totale associant la musique bigarrée du Tom Fun Orchestra et une avalanche de collages, grattages et autres gribouillages.

Watchmaker is a feast for the eyes and ears, mesmerizing and hypnotizing the viewer on a visual roller-coaster ride for the senses. Set to the energetic and dynamic music of The Tom Fun Orchestra, the film is a layered collage of hand drawn, painted, scratched and exposed images.

Contact :
 cbifilms@istar.ca



SINI

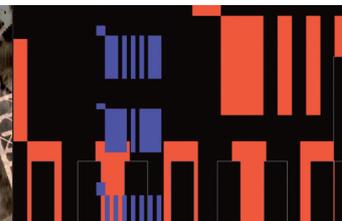
LUC PEREZ

Danemark/Mali - 2010 - 4' - dvd
 Peintures sur papier
 Musique : Moussa Diallo

Un couple chante leur inquiétude pour l'avenir de leurs enfants, pour l'avenir de tous les enfants. Sida, guerres et chômage.

A couple is singing their worry-ness about the children future : AIDS, war, unemployment.

Contact :
 luc@lupefilms.com



TROIS QUATRE

JEAN-PATRICE BLANC

France - 2009 - 3' - Beta SP
 Ordinateur 2D et 3D
 Musique : Lalo Schiffrin

Travail expérimental d'interprétation du son par le signe dans lequel le solfège et les notes de musique sont retranscrites de manière rigoureuse en un vocabulaire graphique élémentaire.

An experimental study of interpreting sound through signs, music theory and notes are rigorously re-transcribed into a basic graphic language.

Contact :
 laure.vignalou@ensad.fr

13 COURTS MÉTRAGES CLIPS/MUSIQUE - 60'

DIMANCHE 03.10 À 15H30 - MERCREDI 06.10 À 10H30 - VENDREDI 08.10 À 19H00 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 7 / âge suggéré 10



SOL

SHOJI GOTO

Japon - 2009 - 2'40" - HD num
Prises de vues réelles,
techniques diverses
Musique: Ooioo

C'est histoire d'un enfant à qui l'humanité a légué un héritage négatif qui s'accumule continuellement de diverses façons. Sans connaître sa réelle signification, l'enfant continue fiévreusement à porter cet héritage qui s'avère vite trop lourd.

A story of a child who has been inheriting a negative legacy of humankind that continuously accumulates in diverse ways.

Contact:

shoji@shojigoto.com



AFTER THE RAIN

FRANÇOIS VOGEL

France - 2008 - 4' - Beta SP
Pixilation, techniques mixtes
Musique: Little Dragon

De sa petite maison de papier, la chanteuse ouvre la fenêtre et chante: « After the rain the temperature dropt, and covered in ice was my window top... » Une étrange troupe d'escargots soutenant des écrans de papier s'approche...

From her small paper house, the singer opens the window and sings: "After the rain the temperature dropt and covered in ice was my window top..." "A strange troop of snails carrying screens of paper approaches..."

Contact:

mikhail.bak@gmail.com



SPLITTING THE ATOM

EDOUARD SALIER

France - 2010 - 5'10" - HD numérique
Ordinateur 2D et 3D
Musique: Massive Attack

Les toutes toutes dernières particules. Divisibles, invisibles...

The last of the last particles. Divisible, invisible...

Contact:

festivals@autourdeminuit.com



NO CORRAS TANTO

CESAR DIAZ MELENDEZ

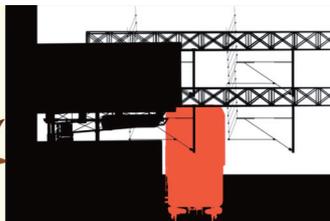
Espagne - 2008 - 4:45 - Beta SP
Animation de sable
Musique: El combolonga

Vous pensez n'être qu'un passager ne laissant aucune empreinte? N'oubliez pas que vous êtes un message dans une bouteille.

You think you're just a passenger and that nothing leaves its footprint. Don't forget that you are a message in the bottle.

Contact:

cesarlinga@gmail.com



VIRUS

ROBERT PROCH

Pologne - 2009 - 5' - Beta SP
Ordinateur 2D et 3D
Musique: The Herbaliser

Et voici une petite symphonie de la ville, où l'ordre géométrique est soudainement perturbé par l'arrivée de graffiti et d'ombre monochromatiques ouvrant la voie à des jets colorés.

Here comes a little symphony of the city, where geometric order is suddenly violated by the arrival of graffiti and monochromatic shades make way for colourful splashes.

Contact:

info@robertproch.com

13 COURTS MÉTRAGES CLIPS/MUSIQUE - 60'

DIMANCHE 03.10 À 15H30 - MERCREDI 06.10 À 10H30 - VENDREDI 08.10 À 19H00 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 7 / âge suggéré 10



UMO

SHOJI GOTO

Japon - 2006 - 4'17" - HD numérique
Animation de marionnettes,
techniques mixtes
Musique : Ooioo

Les esprits chantent et battent les tambours avec grand fracas. Les créatures ayant perdu leur habitat forestier rejoignent les esprits dans leurs incantations et s'adonnent à une danse-prière pour mettre fin à la désertification du monde.

Spirits surrounding the drums are singing while beating the drums wildly. Creatures who have lost their forest habitat join the Spirits and they dedicate a dance of prayer to end the desertification of world.

Contact :

shoji@shojigoto.com



VERTIGE DU SHAKER

ALPHONSINE DAVID

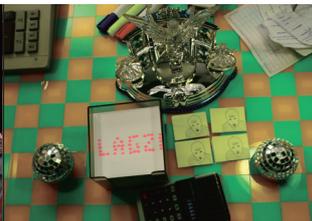
France - 2009 - 2'50" - dvd
Dessins, animation 2D,
techniques mixtes
Musique : Fernand Zacot

Voyage au pays du noir et blanc. Le jeu mène la nuit qui tisse sa toile, la vie, entre phantasme et réalité, nous englutit dans le dédale d'un parcours initiatique.

A voyage to the land of Black and White. The game leads the night that weaves its web, and life, between fantasy and reality. It enfolds us in the maze of a journey of initiation.

Contact :

alphonsine.david@free.fr



WALZERKÖNIG

ADNAN POPOVIC

Autriche - 2009 - 5'08"
HD numérique
Pixilation
Musique : Laokoongruppe

Sur la musique du one-man-band Laokoongruppe (Karl Schamberger), un personnage dessiné prend vie sur un bloc de post-it posé sur le bureau. Petit à petit, le bureau commence à ressembler à une véritable disco miniature pulsant au rythme de la musique.

One-man-band Laokoongruppe (Karl Schwamberger) sings his song as an animated cartoon figure on a pack of post-it notes lying on an office desk. Little by little, the desk ends up looking like a miniature home disco for the song's euphorically pulsating techno ending.

Contact :

studio@konkord.org



KILL THE SURFERS

L'ATELIER COLLECTIF

Belgique - 2009 - 3'23" - Beta SP
Animation stop motion
Musique : Ghinzu

Illustration d'un morceau du groupe de rock Ghinzu. Dans une usine, on suit le parcours de divers déchets qui après diverses étapes subiront une étonnante métamorphose.

In a factory, we follow the path of rubbishes which after several operations will become something new.

Contact :

zorobabel@zorobabel.be



J'AI ENCORE RÊVÉ D'ELLE

GEOFFROY BARBET MASSIN

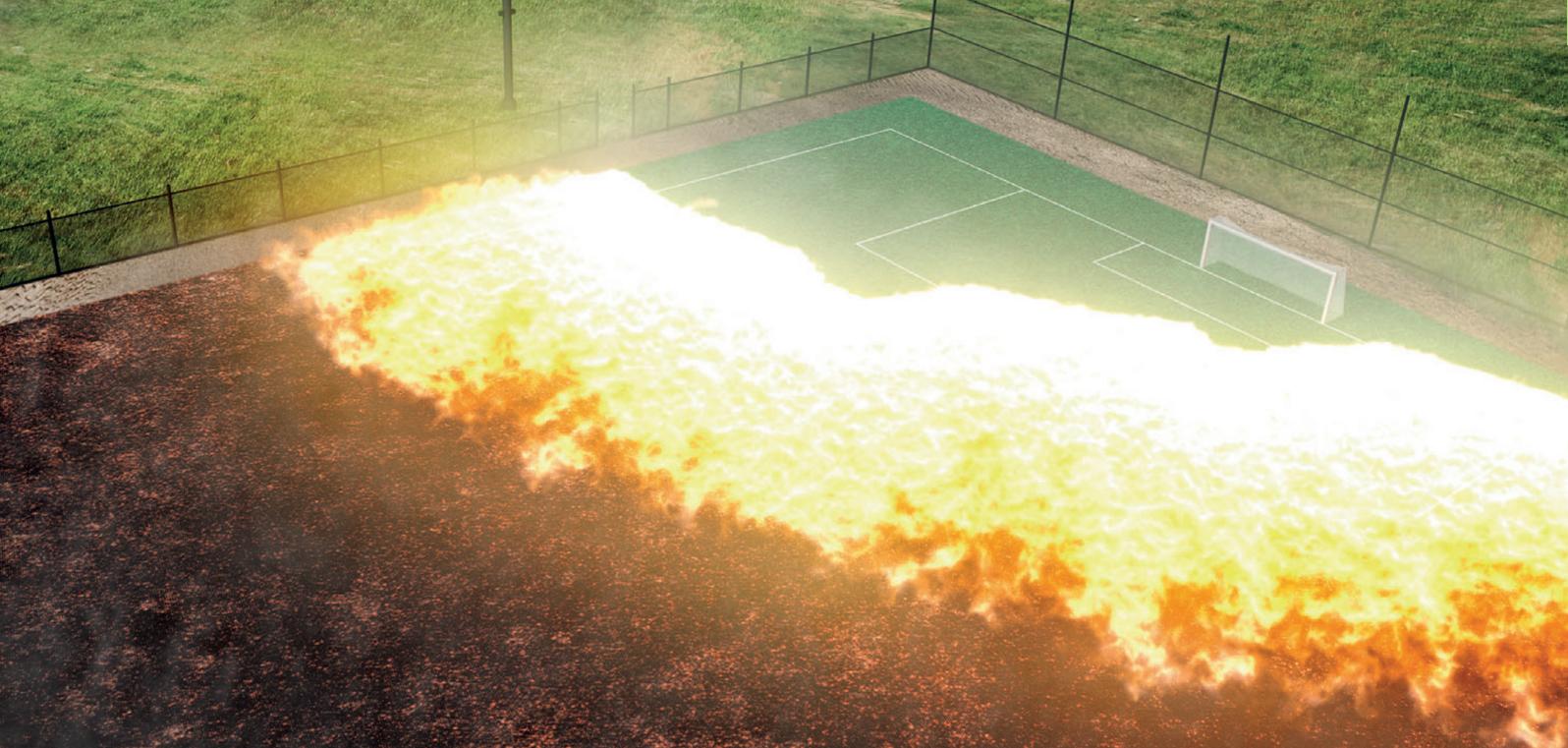
France - 2009 - 3'30" - dvd
Ordinateur 3D
Musique : Il était une fois

Un homme chante son amour perdu, alors que sa femme dort à ses côtés.

A man sings about a lost love, even though his wife is sleeping by his side.

Contact :

caq@mikrosimage.eu



Toutes les deux secondes, une surface forestière égale à un terrain de football est détruite. Aidez-nous à protéger les dernières forêts tropicales anciennes.

Adhérez à Greenpeace. Il y a le feu.
www.greenpeace.ch

GREENPEACE

8 COURTS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES ANIMÉS - 80'

DIMANCHE 03.10 À 19H00 - MERCREDI 06.10 À 21H30 - JEUDI 07.10 À 20H30 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 12 / âge suggéré 12

Avec DOCANIM'S, Cinématou inaugure cette année une nouvelle lucarne sur le « documentaire animé ». En présentant des films à contenu documentaire, mais mis en image par le biais de l'animation, ce programme propose de vous faire découvrir une nouvelle forme de transcription du réel encore trop largement méconnu du grand public.

Du témoignage bouleversant d'une mère qui a perdu son fils au récit autobiographique plein d'humour et d'autodérision d'un jeune chilien en passant par un carnet de voyage animé de Madagascar et à l'évocation de la mort du peintre Théodore Géricault, les 8 courts métrages du programme DOCANIM'S vous proposent un panel montrant toute la richesse de ce nouveau style d'animation.

ATTENTION ! Un film du programme, « His mother's voice », est en V.O. anglaise non sous-titrée !

Is there such a thing as "documentary animation"? As first glance, the expression seems contradictory. In presenting films with a documentary content, but visualized with animation techniques, DOCANIM'S aims to widen our conception of the documentary film.

Beginning with a moving testimonial by a mother who has lost her son, and including an autobiographical story full of humor and self-irony by a young Chilean, an illustrated sketch book of Madagascar, and an evocation of the death of the painter Théodore Géricault, the eight short animated films of the DOCANIM program present a collection that demonstrates the rich potential of this increasingly developed documentary style.



HUBERT, L'HOMME AUX BONBONS

MARIE PACCOU

France - 2009 - 8'10" - Beta SP
Pixillation, papiers découpés,
animation d'objets

L'histoire vraie d'un homme qui cherchait l'amour.

The true story of a man looking for love.

Contact :
arlequin@wanadoo.fr



CHIENNE D'HISTOIRE

SERGE AVÉDIKIAN

France - 2010 - 15' - Beta SP
Photos, aquarelles,
papiers découpés

Constantinople, 1910. Trop de chiens errants dans les rues. Le gouvernement cherche, auprès d'experts européens, les moyens de s'en débarrasser avant de décider, seul, de déporter 30 000 chiens sur une île déserte, au large de la ville.

Constantinople, 1910. Too many stray dogs in the streets. The newly installed government, influenced by a Western model of society, calls in European specialists to get rid of the dogs, before deciding suddenly to deport 30 000 dogs to a desert island.

Contact :
contact@sacrebleuprod.com



LES YEUX FERMÉS

JEANNE PATURLE

France - 2003 - 8' - Beta SP
Dessins sur papiers, ordinateur 2D

Un voyage en parallèle, une rencontre sur tandems, des enregistrements sonores, une forme de cécité.

A parallel trip. A meeting on tandem bikes. Recorded sounds. A type of blindness.

Contact :
laure.vignalou@ensad.fr

8 COURTS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES ANIMÉS - 80'DIMANCHE 03.10 À 19H00 - MERCREDI 06.10 À 21H30 - JEUDI 07.10 À 20H30 - **UPTOWN Salle Broadway**

âge légal 12 / âge suggéré 12

**ADIEU GÉNÉRAL**

LUIS BRICENO

France - 2009 - 4'50" - Beta SP
Animation d'objets

En voix off, retour avec humour et autodérision d'un Chilien sur le Chili des années 80. À la fois lucide sur les espoirs face à la dictature de Pinochet et nostalgique d'une époque où les rapports humains étaient solidaires et généreux.

With a voice-over, a Chilean speaks with humor and self-derision about Chili in the 80s. Both lucid about the Pinochet dictatorship and nostalgic about a time in which human relations were made up of solidarity and generosity.

Contact:
melodie@3xplus.com**MADAGASCAR, CARNET DE VOYAGE**

BASTIEN DUBOIS

France - 2008 - 12' - Beta SP
Dessins sur papiers, animation d'objets, ordinateur 3D

Découvrez Madagascar à travers un carnet dont les pages se tournent et les dessins s'animent pour nous faire découvrir l'extraordinaire.

Discover Madagascar through a sketch book whose pages turn and drawings come to life.

Contact:
contact@sacrebleuprod.com**23 RUE DES MARTYRS**

LUC PEREZ

France - 1996 - 4' - 35mm
Peintures

Évocation de la mort de Théodore Géricault et de sa passion fatale pour les chevaux.

The evocation of the death of Théodore Géricault and his fatal passion for horses.

Contact:
luc@lupefilms.com**HIS MOTHER'S VOICE**

DENNIS TUPICOFF

Australie - 1997 - 14'30" - 35 mm
VO non sous-titrée
Dessins, rotoscope

Sur la base du même témoignage sonore d'une mère ayant perdu son fils, le film propose deux mises en image différentes, questionnant par le biais de l'animation documentaire le rapport du spectateur à un événement aussi dramatique que la mort d'un enfant.

The interview of a mother having lost her son provides the voice track for the film in which Tupicoff explores how such an earth-shattering event can resonate with an audience.

Contact:
tupicoff@bigpond.net.au**LIES**

JONAS ODELL

Suède - 2008 - 13'30" - 35mm
Prises de vue réelles, animation 2D et 3D

Trois histoires de mensonge strictement véridique...

Three perfectly true stories about lying...

Contact:
andreas.fock@sfi.se



FANTOCHE

9TH INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

BADEN/SWITZERLAND

IN SEPTEMBER 2011

WWW.FANTOCHE.CH



35ÈME

FESTIVAL CINÉ JEUNESSE

SCHWEIZER JUGENDFILMTAGE

WWW.CINEJEUNESSE.CH

LE FESTIVAL POUR TOUS LES FILMS SCOLAIRE ET LES RÉALISATEURS EN HERBE

ENVOYEZ VOS FILMS JUSQU'AU: 31 DÉCEMBRE 2010

9-13 MARS 2011

THEATER DER KÜNSTE, ZÜRICH



**Zürcher
Kantonalbank**

5 COURTS MÉTRAGES POUR LES TOUT PETITS - 44'

MARDI 05.10 À 16H30 - MERCREDI 06.10 À 09H30 - SAMEDI 09.10 À 15H30 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 0 / âge suggéré 3



HEARTSTRINGS

RHIANNON EVANS

UK - 2009 - 2'51" - dvd
Animation de marionnettes

Tomber amoureux ne dure pas plus longtemps qu'un morceau de ficelle.

Falling in love only lasts as long as a piece of string.

Contact:
rhianimator@gmail.com



BEAU VOYAGE

SAMUEL RIBEYRON

France - 2010 - 8'18" - Beta SP
Animation de marionnettes

Un petit garçon part faire un voyage imaginaire à travers les récits de voyage de son grand père pépiniériste. Un grand père malheureusement parti trop tôt pour pouvoir un jour l'emmener avec lui.

"Beau voyage" shows the imaginary trip of a little boy, travelling through the stories his grandfather told him. The grandfather unfortunately left too early to take him along.

Contact:
corridorstudio@free.fr



WOLLMOND

GIL ALKABETZ

Allemagne - 2009 - 6' - Numérique HD
Dessins, ordinateur 2D

Une grand mère ambitieuse veut tricoter un pull pour la lune sans considérer son croisement et décroissement.

An ambitious grandma wants to knit a sweater for the moon but forgets to calculate the waning and waxing of her "customer".

Contact:
scheuring@german-films.de



MATH TEST

JUNG YUMI

Corée - 2010 - 2' - 35 mm
Dessins, ordinateur 2D

Yujin est occupé à résoudre un problème mathématique lors d'un examen. Soudain un personnage surgit de son cœur et perturbe sa concentration.

Yujin is busy solving problems during a math test. Suddenly a kid jumps out of her heart, ruining her concentration.

Contact:
joungyumi@gmail.com



PERDU? RETROUVÉ!

PHILIP HUNT

UK - 2008 - 24' - 35mm
Animation 3D

Un jour, un garçon découvre un pingouin à sa porte, qu'il décide de accompagner chez lui... Quitte à devoir ramer jusqu'au pôle sud! Un conte fabuleux sur la solitude et l'amitié, d'après le livre d'Oliver Jeffers.

The story of a little boy who finds a lost penguin on his doorstep. Feeling that the penguin is unhappy to be so far from home, the boy decides to row him all the way back to the South Pole.

Contact:
les-films-du-preau@wanadoo.fr

SAMEDI 02.10 DE 13H00 À 14H00 - UPTOWN Salle Rive



RENCONTRE AUTOUR DU CINÉMA D'ANIMATION JAPONAIS AVEC ILAN NGUYEN

Biographie

De 1992 à 2002, a suivi l'enseignement de japonais du professeur Jean-Jacques Origas à l'INALCO. Traducteur-interprète, critique indépendant et coordinateur pour l'invitation d'artistes japonais dans des manifestations culturelles francophones (festivals, rencontres, ateliers).

Depuis 2009, lecteur au département Animation de l'Université des arts de Tôkyô.

Champs d'activité : cinéma, bande dessinée, littérature.

Activités parallèles : étude sur l'histoire, la technique et l'esthétique du cinéma d'animation au Japon.

Conférence : « Pour une découverte de l'animation japonaise »

En l'espace d'une décennie, le cinéma japonais d'animation a conquis ses lettres de noblesse en Occident, à travers la diffusion en salles des œuvres de quelques réalisateurs, et la programmation de diverses rétrospectives en festivals.

Pour autant, cette découverte du continent que constitue la production animée japonaise reste fragmentaire, morcelée, et ne permet pas la moindre vision d'ensemble de ce domaine, que ce soit en termes historiques, techniques ou esthétiques.

Le propos de cette intervention introductive sera de cerner quelques repères essentiels à une perception plus équilibrée et plus nuancée. Il y sera question de quelques figures de l'avant-guerre, de la production de propagande des années 1930 et 1940, puis des mutations de l'après-guerre, et en particulier des grands bouleversements des années 1950 et 1960. On y traitera également d'autres techniques que celle du dessin animé, telles que le film de silhouettes ou l'animation de marionnettes, afin de situer plus justement le Japon à la place qui lui revient dans l'histoire mondiale du cinéma d'animation.

DISCOVERING JAPANESE ANIMATION WITH ILAN NGUYEN

Biography

Studied Japanese from 1992 to 2002 with Professor Jean-Jacques Origas at INALCO. Translator-interpreter, independent critic, and coordinator responsible for inviting Japanese artists to French-language cultural events (festivals, workshops, etc.).

Since 2009, Lecturer in the Animation Department of the Tôkyô University of the Arts.

Fields of expertise : cinema, comic book, literature.

Other interests : study of the history, techniques and aesthetics of animated film in Japan.

Conference : "Discovering Japanese Animation"

During the last decade, Japanese animation has won acclaim in the West and the work of several directors has appeared on screens and special programs at film festivals. Nevertheless, the discovery of this unknown continent that is Japanese animation remains fragmentary, haphazard, and doesn't offer a global view of its history, techniques and aesthetics.

The focus of this introductory talk will be on the essential background knowledge for a more balanced and nuanced view of Japanese animation. It will cover several major pioneer figures, the propaganda production of the 1930s and 40s, post-war developments and especially the great breakthroughs of the 50s and 60s. Other techniques besides cartoons, such as silhouettes and puppets, will also be discussed in order to restore Japan to its rightful place in the history of international animation.

FILMS DE FIN D'ÉTUDES - 11 COURTS MÉTRAGES - 80' - DVD

SAMEDI 02.10 À 14H00 - VENDREDI 08.10 À 20H15 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 12 / âge suggéré 12



Le Département animation de l'Université des Arts de Tôkyô, créé en 2008 au sein du programme de Master audiovisuel de cette université, est le premier lieu de formation de cette nature au Japon. En effet, si des départements et sections dédiés à l'enseignement du cinéma d'animation ont été créés de manière enchaînée au cours des années 2000, c'est la première fois qu'une université d'état s'engage dans ce domaine, et il s'agit également de la première section de Master fondée dans ce pays.

Le programme pédagogique, étendu sur deux années d'études, s'achève sur la réalisation d'un film de fin d'études, dont le présent programme réunit l'ensemble des oeuvres de la première promotion, sortie de l'école au printemps 2010.

The Animation Department of the Tôkyô Arts University, created in 2008 within the Master's Program in Audiovisual Arts, is the first of its kind in Japan. Even if a series of departments and sections teaching animation have been created since 2000, this was the first time a state university engaged itself in this domain, and it was the first Master's program devoted to animation founded in the country. The pedagogical program, extending over two years of study, culminates in the creation of an original film. The program presents all the works produced by the first wave of students graduating in the Spring of 2010.

YOTSUYA ALPHA BETA - ANZAI NANA - 2010 - 6'32"

THE GIFT OF THE MAGI - ISHII TOSHIKAZU - 2010 - 12'48"

GATHERING - ÔMI AKIKO - 2010 - 6'13"

GETTING DRESSED - KITAMURA AICO - 2010 - 9'17"

WOMAN WHO STOLE FINGERS - SHIROKI SAORI - 2010 - 4'15"

BRING ME UP - TANAKA MIKI - 2010 - 6'40"

ANTI-CHAOS - NAGASAKO SHINO - 2010 - 4'05"

CLIMBER - NONAKA AKIFUMI - 2010 - 5'49"

PAPA - MATSUI KUMI - 2010 - 3'45"

GOOGURI GOOGURI - MISUMI YOSHIKO - 2010 - 8'22"

IN A PIG'S EYE - WADA ATSUSHI - 2010 - 10'

FORUM blanc

ANIMATION & CROSS-MEDIA
CASE STUDIES · WORKSHOPS · DEBATES
WWW.FORUMBLANC.ORG

12
TO
14

JANUARY
2011

LE GRAND
BORLAND
(Annecy)

8 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY - 75'

JEUDI 07.10 À 19H00 - SAMEDI 09.10 À 14H00 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 12 / âge suggéré 12

Premier festival compétitif au niveau international, Annecy propose, depuis plus de 45 ans, de déguster les chefs-d'œuvre de l'animation sous toutes ses formes. Plus de 250 films en compétition dans quatre catégories de programme : les longs métrages, les courts métrages, les films de télévision et de commande, ainsi que les films de fin d'études.

Annecy est également une référence mondiale pour tous les professionnels de l'animation à travers son marché international du film d'animation qui se tient durant la même période que le festival. C'est un salon unique regroupant tous les acteurs de l'industrie de programmes d'animation pour la télévision, le cinéma, la vidéo...

Le festival d'Annecy, c'est aussi des avant-premières, des rétrospectives, des expositions, ainsi que des projections nocturnes en plein air sur un écran géant au bord du lac.

Pour la 3^e année consécutive, Cinématou est honoré de renouveler sa collaboration avec Annecy, en proposant à nouveau son « Best of Annecy », une éclatante sélection de courts métrages primés en 2010. A ne pas manquer !

La prochaine édition du Festival international du Film d'Animation d'Annecy se tiendra du 6 au 11 juin 2011.

The world's largest event totally focused on animation, the Festival, that celebrated its 50th anniversary in 2010, is the occasion to discover the latest in animation, meet well-known names and young talents and check out new trends... in one place.

The International Animation Film Market is held side by side with the Festival and is the industry's foremost showcase.

In addition, the Creative Focus offers a comprehensive exchange forum for industry professionals and the talents of tomorrow.

And the programme of conferences helps to anticipate changes in the sector and debate on suitable practices.

The next edition will take place from Monday 6th June to Saturday 11th June 2011.

Annecy2010
www.annecy.org

**JEAN-FRANÇOIS**TOM HAUGOMAT
& BRUNO MANGYOKUFrance - 2010 - 6' - Beta SP
Prises de vue réelle, ordinateur 2D

Jean-François est un champion de natation hanté par la nostalgie, celle de son enfance passée en bord de mer.

Jean-François is a swimming champion nostalgic for his childhood spent at the seaside.

Prix obtenus : Prix « Jean-Luc Xiberras » de la première oeuvre / « Jean-Luc Xiberras » Award for a first film, Annecy 2010

**THE LIGHTHOUSE KEEPER**D. FRANCOIS, R. HOTIN ,
J. MOREAU, B. ROGRONFrance - 2009 - 3'15" - Beta SP
Ordinateur 2D

Un gardien de phare est brusquement tiré de son sommeil par un étrange insecte.

A lighthouse keeper is briskly awaked by a strange insect.

Prix obtenus : Prix du meilleur film de fin d'études / Award for best graduation film, Annecy 2010

**LOVE & THEFT**

ANDREAS HYKADE

Allemagne - 2010 - 7' - Beta SP
Dessins 2D

« Et je porte encore le cadeau que tu m'as fait : il fait partie de moi désormais, chéri et précieusement gardé, je le garderai jusqu'à la tombe, puis pour l'éternité. » (Bob Dylan)

"And I'm still carrying the gift you gave, it's a part of me now, it's been cherished and saved, It'll be with me unto the grave and then unto eternity."
(Bob Dylan).

Prix obtenus : Prix Sacem de la musique originale / Sacem Award for original music, Annecy 2010

8 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY - 75'

JEUDI 07.10 À 19H00 - SAMEDI 09.10 À 14H00 - UPTOWN Salle Broadway

âge légal 12 / âge suggéré 12



LEBENSADER

ANGELA STEFFEN

Allemagne - 2009 - 5'49"
Beta SP
Dessins 2D

Une petite fille découvre le monde entier dans une simple feuille.

A little girl discovers the whole world in a leaf.

Prix obtenus : Mention spéciale / Special Distinction, Anncy 2010



JE TE PARDONNE

P. MOUSQUET, J. CAUWE

Belgique - 2009 - 4'53" - Beta SP
Ordinateur 2D

Deux catcheurs se disputent, se bagarrent, se pardonnent.

Two wrestlers argue, scrap and forgive each other.

Prix obtenus : Prix «CANAL+ aide à la création» / «CANAL+ creative aids» Award, Anncy 2010



SINNA MANN

ANITA KILLI

Norvège - 2009 - 20' - Beta SP
Éléments découpés,
Animation multiplane

Sur des secrets qui devraient le rester. Lorsque la maman poisson meurt, Boj en a assez et décide de puiser la force dans son imaginaire pour continuer.

About secrets that should remain secrets. When the mommy-fish dies, Boj has had enough, and gets power from his own fantasy to go further.

Prix obtenus : Prix spécial du jury / Special Jury Award, Anncy 2010
Prix Unicef / Unicef Award, Anncy 2010
Prix du public / Audience Award, Anncy 2010
Chicago Intl Children's FF, Adult Jury Prize - Animated Short
Prix du public, Prix du meilleur film d'animation, festival de Clermont-Ferrand 2010



DON'T GO

TURGUT AKACIK

Turquie - 2010 - 3'51" - Beta SP
Ordinateur 3D

Il y a des choses qu'on ne peut pas voir, même les yeux grands ouverts. Souvent, ce sont les meilleurs amis du chat.

There are some things that you can not see even with your eyes wide open. Often, these are a cat's best friends.

Prix obtenus : Mention spéciale ex æquo / Special Distinction ex æquo, Anncy 2010
Prix du jury junior pour un court métrage / Junior Jury Award for a short film, Anncy 2010



THE LOST THING

A. RUHEMANN, S. TAN

Australie/Grande-Bretagne - 2010
15'27" - Beta SP
Ordinateur 3D

Un garçon trouve une étrange créature sur une plage et décide de lui trouver une maison, dans un monde où tous pensent avoir des choses beaucoup plus importantes à faire.

A boy finds a strange creature on a beach and decides to find a home for it in a world where everyone believes there are far more important things to think about.

Prix obtenus : Le Cristal d'Anncy 2010 / The Anncy 2010 Cristal



Devdas de Sanjay Leela Bhansali (2002).
Le lundi 11 octobre à 20h au Ciné-Club Universitaire

tous les lundis soirs à vingt heures, à l'auditorium arditì (place du cirque) et pour huit francs : un film mythique que vous aurez beaucoup de peine à trouver au vidéo-club, que vous ne trouverez pas sur internet non plus et qui ne sera plus jamais projeté sur grand écran, jamais ! sauf au ciné-club universitaire :

www.unige.ch/cineclub



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

Centre
IMAGES

AGENCE RÉGIONALE DU CENTRE
POUR LE CINÉMA ET L'AUDIOVISUEL



Une résidence
de création au service
du cinéma d'animation

www.centreimages.fr

Vasco de Sébastien Laudenbach (Les Films du Nord) Photo Centre Images.

24, rue Renan 37110 CHÂTEAU-RENAULT
FRANCE - tél. +33 (0)2 47 56 08 08

Centre Images est un établissement public de coopération culturelle créé par la Région Centre et l'Etat.



SAMEDI 09.10 DE 11H00 À 12H00 - UPTOWN Salle Rive

**RENCONTRE AVEC ERIC REGINAUD,
chef du studio d'animation Centre Images**

Depuis 2000, Centre Images soutient financièrement la production de courts métrages d'animation, dans toutes les techniques d'animation traditionnelles (est exclue l'animation 2D/3D). Une résidence accueille les tournages et les équipes des projets soutenus : à la fois un studio tout équipé et des hébergements. La résidence est ouverte aux réalisateurs français et étrangers (sous condition d'une coproduction avec la France).

Depuis sa création, une vingtaine de films ont été tournés au sein de la résidence de Centre Images (« La sacoche perdue » de Jean-Luc Greco et Catherine Buffat, « Le loup blanc » de Pierre-Luc Granjon, « Les escargots de Joseph » de Sophie Roze, « Nuvole Mani » de Simone Massi, « Vasco » de Sébastien Laudenbach ou « Plume » de Barry Purves pour n'en citer que quelques uns).

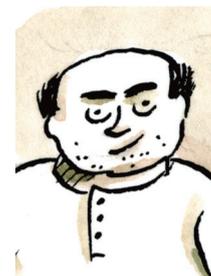
Les projets accueillis en résidence font l'objet d'un intérêt particulier des autres pôles de Centre Images, et permettent de travailler en amont la diffusion des oeuvres, mais aussi les pistes d'éducation à l'image sur le cinéma d'animation.

**MEETING WITH ERIC REGINAUD,
chef of the studio of Centres Images animation**

Since 2000, Centre Images supports financially the production of short animated films, in all traditional techniques of animation (is excluded the 2D/3D animation). A residence welcomes the shootings of the projects which were accepted: an equipped studio and accommodations as well. The residence is opened to French and foreign directors (on the condition of a coproduction with France).

Since it's creation, about twenty movies were shot in the residence of Center Images ("La sacoche perdue" by Jean-Luc Greco and Catherine Buffat, "Le loup blanc" by Pierre-Luc Granjon, "Les escargots de Joseph" by Sophie Roze, "Nuvole Mani" by Simone Massi, "Vasco" by Sébastien Laudenbach or "Plume" by Barry Purves ...

The other poles of Centre Images are particularly interested in the projects in residence. They allow to prepare in advance the broadcasting.



FABRIQUE DES IMAGES ANIMÉES

Proposé par Natacha
Penseyres

Comment les images bougent-elles au cinéma ? Qu'est ce qu'une lanterne magique ? Les enfants découvriront les principes de l'image en mouvement. A l'aide de crayons, papier, ciseaux et boîtes, ils fabriqueront ces jouets d'optique, très en vogue au XIX^e siècle - zootrope, thaumatrope, folioscope, phénakistiscope - créant ainsi à leur tour leur propre cinéma d'animation de poche.

Quand ? dimanche 3 octobre de 15h à 16h30
Samedi 9 octobre de 10h à 11h30

Durée ? 1h30

Où ? Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien ? CHF 15.-

Âge ? dès 5 ans

Nombre de participants ? 10

RÉALISATION D'UN FILM D'ANIMATION

Parrainé par la TSR

Encadrés par Myriam et Jean-Paul Bielmann, les enfants réaliseront un dessin animé original de quelques minutes. A l'aide de pâte à modeler, crayons, de calques, d'une caméra dv, d'un ordinateur, ils donneront vie à leurs créations.

Quand ? Mercredi 6 octobre de 13h30 à 18h30

Durée ? 5h

Où ? Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien ? CHF 30.-
(snack compris)

Âge ? dès 10 ans

Nombre de participants ? 10

SPECTACLE/ATELIER LANTERNE MAGIQUE

Proposé par Praximage

L'atelier se déroule en 3 temps :

1. Projection/spectacle de lanterne magique
Il s'agit d'une projection de lanterne magique accompagnée à la clarinette. Elle présente des plaques fixes et animées sur le thème du cirque. La projection sera illustrée d'une pièce classique ou jazzy.
2. Atelier de réalisation
Il s'agit de travailler sur le récit et de préparer la narration et/ou le bruitage qui va accompagner la projection du travail. Cet atelier se concentre donc plus sur la mise en images d'une histoire et la mise en scène de soi-même en tant que conteur / bruiteur.
3. Projection du travail des enfants
Les enfants content et projettent leur propre histoire. Les instruments de musique et les bruitages peuvent remplacer la voix le cas échéant.

Quand ?

Dimanche 3 octobre de 10h à 12h
Mercredi 6 octobre de 15h à 17h

Durée ? 2h

Où ? Uptown Salle Rive

Combien ? CHF 20.-

Âge ? dès 7 ans

Nombre de participants ? 15

ATELIER PIXILATION

Proposé par Anim'un truc, parrainé par la TSR.

Le but de cet atelier est d'amener les participants à comprendre l'animation image et par image. Un des principes fondamental de notre démarche est de rendre le participant indépendant autant dans l'utilisation du matériel que dans la réalisation d'une vidéo d'animation. Dans ce but, nous proposons des logiciels libres de droit, et des techniques accessibles qu'il pourra utiliser en dehors de l'atelier.

La pixilation est une technique grâce à laquelle on peut animer un personnage ou des objets réels. On peut par exemple donner l'impression de voler, glisser sur le sol, inventer des tours de magie, apparaître, disparaître et se transformer. Les premiers effets spéciaux, datant des années 1910, ont été réalisés en pixilation.

Quand ? samedi 2 octobre de 13h à 17h

Durée ? 4h

Où ? Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien ? CHF 30.-

Âge ? dès 9 ans

Nombre de participants ? 10

ATELIER PAPIERS DÉCOUPÉS

Proposé par Anim'un truc, parrainé par la TSR

Le but de cet atelier est d'amener les participants à comprendre l'animation image et par image. Un des principes fondamental de notre démarche est de rendre le participant indépendant autant dans l'utilisation du matériel que dans la réalisation d'une vidéo d'animation. Dans ce but, nous proposons des logiciels libres de droit, et des techniques accessibles qu'il pourra utiliser en dehors de l'atelier.

La pixilation en animation est une technique en deux dimensions, comme le dessin animé, mais au lieu de dessiner chaque image séparément, nous faisons se déplacer des éléments découpés. Ces éléments peuvent être prélevés dans des magazines, des journaux, des photos etc. ou être entièrement composés en papier, comme des personnages en carton.

Quand ? samedi 9 octobre de 13h à 17h

Durée ? 4h

Où ? Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien ? CHF 30.-

Âge ? dès 11 ans

Nombre de participants ? 10

ATELIER ORIGAMI

Proposé par Yuki Yonekura

Venez vous initier à l'art ancestral japonais du pliage de papier avec Yuki Yonekura.

Quand ?

Samedi 2 octobre de 15h à 17h
Dimanche 3 octobre de 11h à 12h

Durée ?

samedi 2h / dimanche 1h

Où ? Uptown

Espace Lounge & Bar

Combien ? Gratuit

Âge ? Tout public

Nombre de participants ? 10

Inscriptions par email :

atelier@cinematou.ch

ou au UTOWN GENEVA

dès le 2 octobre.

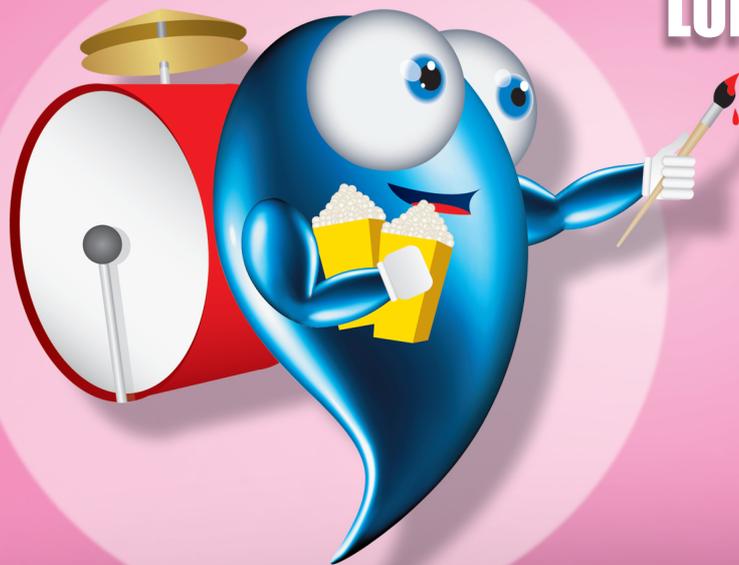
Attention places limitées!

« LE JOURNAL DES BONNES NOUVELLES »

LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI

À 18H EN DIRECT

REDIFFUSIONS TOUTES LES 2 HEURES



**NOUVEAU SITE
WWW.LEMANBLEU.CH**

lémanbleu



Je ne vois que toi !

un état d'esprit autour d'un produit

Apéro'sfair réalise
vos événements sur mesure.
Contactez-nous
pour une offre personnalisée:
-> **022 344 90 60**

Apéro'sfair au Café
du Théâtre de la Comédie.
Restauration les soirs de spectacle.
Réservations préalables:
-> **022 320 28 04**



www.aperosfair.ch traiteur original, une solution durable

BAR DU FESTIVAL

Avant ou après une séance, le bar du festival, vous propose des petits plats concoctés par « Le monde est food » (cuisine du monde), dans un décor unique et spécialement aménagé pour vous par Julie (notre décoratrice). Ambiance festive et décalée assurée!

Où ? Uptown espace lounge & bar

Quand ? Ouvert tous les jours non-stop

AFTERANIM'S - SOIREES ELECTRO

Proposées par Hervé Dubrit.
Après les projections du week end, en 2^e partie de soirée, la place est donnée aux DJs de 22h30 à 05h00.

Samedi 2 octobre: Mark Henning (Soma, Clink, Trapez), Berlin, J-Kak, Genève

Vendredi 8 octobre: Lagardère (Vanina Hänin), Genève, Dollar Mambo - live - (Nice Try Rec.), Genève

Samedi 9 octobre: Wandler (Motoguzzi), Zurich, Chaton (Plak Records), Genève, Dj Dub (Overground Festival), Genève

Où ? Uptown salle Concorde

Combien ? chf 10,-

SOIRÉE GROTTES D'OR

Proposée par Pré en bulle.
« Grande cérémonie des Grottes d'Or »
Le 1^{er} évènement mondain aux Grottes. Limousines, smokings et paparazzi déballés sur tapis rouge. Les Coulisses et indiscretions du quartier enrobées de paillettes. Ambiance gala, jury glamour et prix glorieux. After karaoké bling bling.

Où ? Uptown salle Rive

Quand ? Vendredi 8 octobre à 20h00

Combien ? Entrée libre

RESTAURANTS ET BARS AMIS DU FESTIVAL

Brasserie des Halles - Chez Zinette - La Ferblanterie - La Presse - Le Comptoir - L'Aiglon - Le Cabinet - Le Grütli.



couper



plier



coller

G S F A

GRUPEMENT SUISE DU FILM D'ANIMATION
SCHWEIZER TRICKFILMGRUPPE - SECTION
NATIONALE DE L'ASSOCIATION INTERNA
TIONALE DU FILM D'ANIMATION: ASIFA

S T F G

le réseau suisse de l'animation
the swiss animation network

<http://swiss-animation.ch>

Le Groupement Suisse du Film d'animation.....
.....protège et défend les intérêts des créateurs de films d'animation au niveau politique..
.....aide à la diffusion de leurs films.....
.....monte des programmes thématiques de courts métrages suisses et internationaux.....
.....vise à faire comprendre et aimer l'animation aux jeunes avec [Graines d'Animation](#)....
.....vend sur son site des DVD, des affiches et des livres d'auteurs d'animation suisses.....
.....♥ Cinématou.....

2, av. Rasude CH-1006 Lausanne T+41 21 351 1850 F+41 21 323 5945 info@swiss-animation.ch



Anna Sommer est née en Suisse à Aarau en 1968. De 1988 à 1992 elle suit une formation de graphiste. Elle vit depuis 1991 à Zurich où elle évolue en tant qu'illustratrice et dessinatrice indépendante de bandes dessinées.

Illustrations et bandes dessinées publiées dans les magazines et journaux: Vibrations, Good Boy, Fémina, Libération, Lapin, L'imbécile, Bang, Strapazin, NZZ Folio, NZZ am Sonntag, das Magazin, Du, WoZ, Die Zeit, etc...

Illustrations de couvertures pour les éditions Limmat à Zurich, Kein & Aber Zurich.

Livres :

- 1996 **Remue Ménage**, L'Association, Paris
- 1998 **Honigmond**, Arrache Coeur, Zurich
- 1999 **Rêves de Bunker Hill**, roman de John Fante illustré, Editions Demoures, Genève
- 2002 **Amourettes**, Buchet/Chastel, Paris
- 2002 **Baies des Bois**, United Dead Artists, Paris
- 2002 **Im Land der Liebe**, conte de Gilbert Sorrentino illustré, Maro Verlag, Augsburg
- 2009 **Tout peut arriver**, Buchet/Chastel, Paris





Claude



Matilda



Lani



Michael



Aline



Lucas



Gül



Julie

L'association cinématou organise le festival, propose des ateliers et des projections scolaires, réalise des documents pédagogiques, met à disposition des institutions suisses une vidéothèque et programme des événements durant l'année autour du cinéma d'animation en Suisse et à l'étranger.

Président : Claude Luyet

Co-direction artistique : Matilda Tavelli-Cunado,
Lani Weber-Schaer

Coordination : Aline Greffier

Stagiaire : Gül Can

Transport films / catalogue : Michael Scheuplein

Presse / programme japon : Lucas Arpin

Comité de programmation : Matilda Tavelli-Cunado,
Lani Weber-Schaer, Claude Luyet, Michael Scheuplein,
Claude Barras

Technique : Cathy Tissot et David Mayenfish

Déco : Julie Jeannet-Moulière

Graphisme : Claude Luyet, Adrienne Barman, Olga Fabrizio

REALISATEURS	PAGES	Driessen Kaj	23	Kato Kunio	36	Nagasako Shino	57	Shiro Fujii	43
Abe Noriyuki	35	Driessen Paul	23	Kazue Monno	41	Nagasako Shino	57	Shiroki Saori	57
Akacik Turgut	60	Dubois Bastien	52	Kazuhiro Furuhashi	35	Nishida Masayoshi	35	Shizuno Kobun	34
Akane Kazuki	34	Evans Rhiannon	55	Keusch Rebekka	29	Nonaka Akifumi	57	Skrobecki Marek	29
Akiyama Katsuhito	34	François D.	59	Kijima Koyuke	36	Odell Jonas	52	Sommerhalder Rafael	18, 28
Alaux F.	19	Fujii Shiro	36	Killi Anita	60	Ômi Akiko	57	Staeger Jörn	43
Alkabetz Gil	19, 55	Galluzzi Maya	28	Kim Hye-Won	15	Omori Takahiro	35	Steffen Angela	21, 60
Anno Hideaki	34	Gehrig Maja	19	Kodama Kenji	35	Ouse Matsuri	34	Subotnick Steven	24
Anzai Nana	57	Gentinetta Claudius	25, 29	Kon Satoshi	35	Oyama Kei	18	Suter Daniel	29
Atallah Niles	18, 42	Ghanaatgar Mojgan	28	Kowalska Jadwiga	22, 27	Paccou Marie	51	Sutherland Malcolm	16, 42
Avédikian Serge	51	Goto Shoji	48, 49	Kujo Rion	34	Paturle Jeanne	51	Takahashi Naohito	34
Ball Christopher	47	Guillon Pascale	21	l'Atelier collectif	49	Perez Luc	47, 52	Takahata Isao	11, 13
Barbet Massin Geoffroy	49	Haugomat Tom	22	Lecuyer Violaine	25	Plympton Bill	23	Takekiyo Hitoshi	24
Barelli Marcel	27	Hidaka Shinsaku	36	Leon Cristobal	18, 42	Popovic Adnan	49	Takeshi Nagata	41
Barker Cordell	25	Hooft Albert 'T	19	Lindholm Ami	44	Proch Robert	48	Tan S.	60
Baumann David	42	Hosoda Mamoru	9	Lohbeck Evelien	24	Ribeyron Samuel	55	Tanaka Miki	57
Blanc Jean-Patrice	47	Hotin R.	59	Mandrill Marc	42	Rogron B.	59	Tomizawa Nobuo	34
Bourgeois Paul	41	Houplain L.	19	Mangyoku Bruno	22	Rood Sjaak	18	Tupicoff Dennis	52
Braun Frank	25, 29	Hunt Philip	12, 55	Marsily Noémie	17	Roosens Carl	17	Urata Yasunori	35
Briceno Luis	52	Hurzeler Alexandre	28	Massi Simone	19	Rosset Marina	23, 28	Van Cuijlenborg Oerd	17
Cauwe J.	60	Hykade Andreas	24	Matray	24	Rozec Jean-Claude	22	Vink Paco	19
Christen Nino	29	Ichinose Hiroshi	36	Matsui Kumi	57	Ruhemann A.	60	Vogel Francois	43, 48
Cocina Joaquin	18, 42	Ishii Toshikazu	57	Matsumoto Hiroshi	36	Saeki Shôji	34	Wada Atsushi	16, 57
David Alphonsine	49	Jancis Kaspar	16	Misumi Yoshiko	57	Salier Edouard	48	Watanabe Shin'ichiro	34
De Crécy H.	19	Jian Liu	10	Mizue Mirai	22	Samoylovich Anna	25	Wickens Sarah	44
Dezaki Osamu	35	Joko Tomoyoshi	36	Moreau J.	59	Sansone Donato	16	Yamamura Koji	32, 33
Diakur Nikita	43	Jonas Gerd	22	Mousquet P.	60	Sato Dino	36	Yokoshima Toshihisa	36
Diaz Melendez Cesar	48	Judd Tom	18	Müller Michaela	17, 27	Sato Masahiko	43	Yumi Jung	23, 55
Doser Barbara	42	Kaayk Guusje	42	Nagao Takena	16, 36	Shibue Shuhei	36	Zamjatnins Michael	25

TITRES	PAGES	DANNY BOY	29	IMAGO	37
20010218-20060218	43	DER DA VINCI TIMECODE	19	IN A PIG'S EYE	16
23 RUE DES MARTYRS	52	DON'T GO	60	ISSEY MYAKE A-POC INSIDE	43
A CHILD'S METAPHYSICS	33	DORAEMON	7	J'AI ENCORE RÊVÉ D'ELLE	49
A DAY OF THE SPIRAL CASTLE	36	DR.M. VS. DR.Z.	37	JAM	22
ADIEU GÉNÉRAL	52	DUST KID	23	JE TE PARDONNE	60
AFTER SCHOOL MIDNIGHT	24	EDEN	15	JEAN-FRANÇOIS	22, 59
AFTER THE RAIN	48	ESCAFLOWNE	34	JELLY FISHER	24
AMANATSU	36	EVERMORE	37	KAERU NO HAKO	36
AMOURETTE	19	EYESHIELD 21	35	KATAKOMBO	25
AN ABSTRACT DAY	17	FAST FORWARD LITTLE RED RIDING HOOD	18	KEN- LA LÉGENDE DE TOKI	34
AQUATIC	32	FIG	33	KENSHIN LE VAGABOND	35
AU BOUT DU ROULEAU	42	FLY ON THE WINDOW	43	KILL THE SURFERS	49
BABIOLES	24	FRAMEFRAMER	42	KROKODILL	16
BAKA!	37	FRANZ KAFKA'S A COUNTRY DOCTOR	33	L'EDUCATION SENTIMENTALE	41
BEAU VOYAGE	55	GUYVER	34	LA FÊTE	16
BELLEVILLE	21	HA-P	36	LA FILLE DES ENFERS	35
BERSERK	34	HAND SOAP	18	LA FILLE ET LE CHASSEUR	22, 27
BRING ME UP	36	HE IS MY MASTER	34	LA MAISON EN PETITS CUBES	36
BRUCE	18	HEARTSTRINGS	55	LATERARIUS	23, 28
CANICHE	17	HEIMATLAND	37	LE SANS-NOM	25
CHAINSAW MAID	36	HELLSING	35	LE TOMBEAU DES LUCIOLES	13
CHANGE	22	HIS MOTHER'S VOICE	52	LEBENSADER	21, 60
CHIENNE D'HISTOIRE	51	HISTOIRE D'EAU	29	LES YEUX FERMÉS	51
CHIKO L'HÉRITIÈRE AUX CENT VISAGES	35	HOKUS POKUS	25	LIES	52
CITY HUNTER SERVICES SECRETS	35	HORU	36	LIGHT FORMS	42
CLIMBER	36	HUBERT, L'HOMME AUX BONBONS	51	LIGHTNING DOODLE PROJECT 2007	41
COWBOY BEBOP	34	I BECAME UNDERTAKER SHUEHI SHIBUE	36	LITTLE EDEN	29
COYOTE RAGTIME SHOW	34	IMAGO	29	LITTLE QUENTIN	19

LIZARD PLANET	36	RUNAWAY	25	WOLVES	18, 28
LOGORAMA	19	SAMOURAI CHAMPLOO	35	WOMAN WHO STOLE FINGERS	36
LOVE & THEFT	24, 59	SCHLAF	25, 29	XICHT	37
LOVE MOUSE	36	SECUNDE	42	YUYU HAKUSHO	35
LUCIA	42	SINI	47		
LUIS	18	SINNA MANN	60		
MAC GUFFIN	28	SOL	48		
MADAGASCAR, CARNET DE VOYAGE	52	SPLITTING THE ATOM	48		
MATH TEST	55	SUMMER WARS	9		
MIRAMARE	17, 27	THE 7 BROTHERS	23		
MONKEY BUSINESS: PARANOÏD ANDROÏD	28	THE COW WHO WANTED TO BE A HAMBURGER	23		
MONSTRE SACRÉ	22	THE LAST PIECE-CHAPTER	36		
MOONSTRUCK	37	THE LIGHTHOUSE KEEPER	59		
MT. HEAD	33	THE LOST THING	60		
MUNGGE	37	THE OLD CROCODILE	33		
NO CORRAS TANTO	48	THE WORLD AT LARGE	37		
NOTEBOOK	24	THE YEAR I CUT MY HAIR	44		
NUVOLE, MANI	19	TRÈS CHER FRÈRE	35		
PANDA PETIT PANDA	11	TROIS QUATRE	47		
PARANOÏA AGENT	35	TV DINNER	28		
PARASITE	37	UMO	49		
PENG!	37	VERTIGE DU SHAKER	49		
PERDU RETROUVÉ	12, 55	VIDEOGIOCO	16		
PERIPHERIA	27	VIRUS	48		
PERSPEKTIVENBOX-RESEARCHER'S SEARCH	32	WALZERKÖNIG	49		
PIERCING 1	10	WARE WA KAMI NO KO	36		
PUSSYCAT	16	WATCHMAKER	47		
RÉBUS	43	WHAT LIGHT	44		
REISE ZUM WALD	43	WOLLMOND	55		

Aéroport International de Genève :

Longchamp Jean-René, Rossy Mélanie, Perez Mauricio, Erard Marianne

Bâloise assurances :

Righetti Roberto, Ebener Jean-Louis, Agence carouge

Activités Culturelles**Université de Genève :**

Vincent Jacquemet, Magdalena Frei-Holzer, Virginia Renaud, Julien Jespersen

Agility SA

Agora Films : Dutoit Laurent

Consulat du Japon : Suganuma

Kenichi, Kei Katigiri, Fusegi Mitsuhide, Ino Takemasa

ANA -All Nippon Airways- Geneva

Sales Office : Madame Miho HABEL

Anim' un truc**Apéros'fair****Barras Claude****Barman Adrienne****Beaussart Grégory****Bertholet Philippe****Bielmann Myriam & Jean Paul****Bouzigon Eric****Cadot Seb****Can Gül****Centre Images****Chappuis Mikaël****Choisy TV****Chytil Tania**

CIIP : Georges Christian

Cinemagia : Sartori Beatrix

CinéPrim's : Houvet Marc,

Coop : Knuchel Barbudo Sophie, Rey Daniel

Couleur 3 : Lamon David,

Congusti Philippe

Croque Loisirs Magazine :

Newton Isabelle

Daily Movies**Délégation de la petite enfance :**

Hochstrasser Esther

Département de l'instruction

publique : Beer Charles, Comé Joelle, Kellerhals (Galatola) Nicole, Lentillon Philippe, Thylane Pfister

Département de la cohésion

sociale, de la jeunesse et des sports : Tornare Manuel

Département de la solidarité

et de l'emploi : Longchamp François

Direction générale de l'enseignement Primaire :

Dubois Dit Bon Claude Stéphane, Maroussia Prigent Touré

DSE : Raymond Eric, Huber Heidi, Jeanbourquin Patrick, Sebayang Marie-Anne, Chraïti Djemâa

Dubrit Hervé

Ecole d'Arts de Tokyo : Nguyen Ilan

Editions Corridor : François Cadot

Ecole des Grottes : Sophie Dubuis

Epiney Mathieu

Ernst Göhner Stiftung :

Doris Stalder

Eurozoom**Fabrizio Olga****Fassbind Marc****Festival International du film****d'animation d'Anncy :**

Eveno Patrick, Million Laurent

Films du Préau**Fond Culturel Suissimage****Fondation Ernst & Göhner****Frenetic Films****Gebeka Films****Gauguins International****Greenpeace Suisse :**

Ivan Ruet

Gribi André**Goman Dimtri**

GSFA : Senf Elisabeth

Graine d'animation :

Nicole Voelke

HEAD : Martine Anderfuhren,

Olivier Riechsteiner, Olivier Galanda, Jérôme Baratelli

HSLU : Alder Otto, Gerd Gockell, Jürgen Haas, Jochen Ehmann

Holland Animation Film Festival

Hotel Cornavin : Fassbind Marc

IKEA Aubonne : Briand Elisabeth, Moor Michel

IKEA Vernier : Eva Lackerbauer,

Julien Villière

Infomaniak Network :

Siegenthaler Boris

Jeannet-Moulière Julie

Kotobuki : Sakoto

La joie de lire : Bouvard Joanna

La Lanterne Magique :

Stöffel Olivier

La Poudrière : Annick Teninge

Léman Bleu : Evelyne Lozeron, David Charrier, David Cunado

Les Films du Paradoxe**Loterie Romande :**

Rageth Jean-Pierre, Derham Caroline, Fiaux Katia

Luyet Claude**Mayenfish David****Mudry Nicole****Nord Sud Cinéma :**

Darbellay Marianne

Nicole Voelke**Office du Tourisme & Congrès, Genève**

Paléo Festival/Opus One : Daniel

Rossellat, Dany Hassenstein, Cristina Sanchez, Lola Nada

Pathé Romandie Sàrl : Brian Jones,

Marc Maeder, Sandra Bernasconi, Théodore Teodorescu

Penseyres Natacha**Pessoa Regina****Polar Linder****Poiatti Myriam**

Praximage : Bataille Sophie

Pré en bulle : Didier, Héléne, Seb et Greg

Reumann Helge

Sauve qui peut le court métrage :

Bollon Georges

Schaer Pascal**SEM Formation****Sergi Susanne**

Shochiku : Kawaguchi Junko, Sato Kiwamu

Sibai Chahnaz**So2 Design****Solothurn Festival****Soltysik Agnieszka****Sommer Anna****SRG SSR idée suisse****SSA - Société Suisse des Auteurs :**

Pierre-Henri Dumont

SWISSFILMS : Müller Marcel, Vaucher Sylvain

Taurus Studio : Linder Claude

Television Suisse Romande : Ottet Damien, Heiniger Florence, Romerio Manon, Rieben Izabela, Kissling Nadia, Pettitt Richard, Reymondin Nicolas, Besse Veronique, Donzel Sarah, Pitetti Damien, Claude Alain Fessler, Boldrini Pierre, Heutger Daniel,

Tempplibre.ch : Frank Steffen, Jean Daniel Cassia

Théâtre Forum Meyrin : Michel, José

Théâtre La Bayette :

Vouillamoz Emmanuelle, Breu Catherine

Tirabosco Tom**Tissot Catherine**

TPG : Roland Bonzon, Eric Forestier, Michael Chopard, Marthe Fincati

Unifrance**Uptown Geneva Business & Arts Center**

Ville de Genève : Mugny Patrice, Mottet Jean Bernard, Rey Catherine, Amey Julien, Schürch Martine, Jérôme Faas, Hottinger Thierry, Roschi François, Fornezza Emilie, Tornare Manuel, Aegerter Philippe, Lombard Véronique

Vouillamoz Mireille**Yamamura Koji****Yonekura Yuki****Schwizgebel Georges**

Nos indispensables bénévoles et tous les réalisateurs, les sociétés de production, les distributeurs et tous ceux et celles que nous aurions oublié et qui ont soutenu ce projet...

LIEUX D'ACCUEIL DU FESTIVAL**UPTOWN GENEVA**

rue de la Servette 2,
1201 Genève
(derrière la Gare Cornavin)

LIEUX DE PROJECTIONS**UPTOWN GENEVA**

rue de la Servette 2,
1201 Genève

PATHÉ RIALTO

bd James-Fazy 33,
1201 Genève

NORD SUD

rue de la Servette 78,
1202 Genève

TARIFS

Plein tarif : 12.–

Tarifs réduits

AVS, chômeurs : **10.–**

Tarifs spéciaux

Enfants/jeunes/étudiants
(subventionné par la Ville
et par l'Etat de Genève) : **8.–**

Titulaire carte 20 ans 20 fr
(subventionnée par la Ville
et par l'Etat de Genève) : **6.–**

Titulaires carte Gigogne : **6.–**

Pass festival

Plein tarif : **50.–**

Enfants/jeunes/étudiants : **30.–**

Combo Compet
(tarif spécial 2 séances) : **16.–**

Combo Compet
enfants/jeunes/étudiants
(tarif spécial 2 séances) : **12.–**

Pack Animattack : **20.–**

Accréditation professionnelle : **30.–**

Afteranim's : **10.–**

BILLETTERIE

Vente en ligne dès le 17 septembre
sur www.cinematou.ch

Dès le 2 octobre, vente sur le lieu
d'accueil du festival (UPTOWN
GENEVA)

Pour les 4 séances ayant lieu au
PATHE RIALTO, vente uniquement
sur place!

Pour les 4 séances ayant lieu au
NORD SUD, vente uniquement
sur place!

Infos : billetterie@cinematou.ch

CONTACT

www.cinematou.ch
info@cinematou.ch
+ 41 22 734 11 84

L'aéroport prend un nouvel essor



Montreux Jazz Café • Niveau Arrivée

L'aéroport innove dans le cadre de son programme de rénovation GVA+. Voyageur ou visiteur, vous découvrirez pour votre plus grand plaisir une offre gourmande renouvelée, de nouvelles enseignes commerçantes, des espaces boutique entièrement repensés et des services inédits pour faire de votre passage à l'aéroport un vrai moment de détente.

www.gvaplus.ch



UN LIEN ESSENTIEL

POUR LE BIEN PUBLIC

La Loterie Romande distribue quelque 190 millions de francs par an en faveur de la culture, de l'action sociale, du sport et de l'environnement en Suisse romande.

www.loro.ch

 Loterie Romande